

**立法會**  
**Legislative Council**

Ref: CB1/BC/4/00/2

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000**

**Verbatim transcript of meeting  
held on Friday, 5 October 2001, at 8:30 am  
in the Chamber of the Legislative Council Building**

- Members present** : Hon SIN Chung-kai, (Chairman)  
Hon Margaret NG, (Deputy Chairman)  
Hon Eric LI Ka-cheung, JP  
Hon NG Leung-sing, JP  
Hon James TO Kun-sun  
Hon Ambrose LAU Hon-chuen, GBS, JP  
Hon Henry WU King-cheong, BBS  
Hon Audrey EU Yuet-mee, SC, JP
- Members absent** : Hon Albert HO Chun-yan  
Dr Hon David LI Kwok-po, GBS, JP  
Hon Bernard CHAN  
Hon Mrs Sophie LEUNG LAU Yau-fun, SBS, JP  
Hon Jasper TSANG Yok-sing, JP  
Hon Abraham SHEK Lai-him, JP
- Public officers attending** : Parts IX, XIII, XIV of Securities and Futures Bill and BAB  
  
Miss AU King-chi  
Deputy Secretary for Financial Services  
  
Miss Vivian LAU  
Principal Assistant Secretary for Financial Services  
  
Mr Y K CHOI  
Executive Director, Banking Supervision Department,  
Hong Kong Monetary Authority

Mr Arthur YUEN  
Division Head, Banking Supervision Department, Hong  
Kong Monetary Authority

Mr G A FOX  
Senior Assistant Law Draftsman

Mr Michael LAM  
Senior Government Counsel

Ms Franscoise LAM  
Government Counsel

Part IX of Securities and Futures Bill and BAB

Miss Emmy WONG  
Assistant Secretary for Financial Services

Parts XIII and XIV of Securities and Futures Bill

Mr Frank TSANG  
Assistant Secretary for Financial Services

**Attendance by invitation** : Mr Eugene GOYNE  
Associate Director, Enforcement, Securities and Futures  
Commission

Mr Joe KENNY  
Consultant, Securities and Futures Commission

**Clerk in attendance** : Ms Connie SZETO  
Chief Assistant Secretary (1)4

**Staff in attendance** : Mr LEE Yu-sung  
Senior Assistant Legal Adviser

Mr KAU Kin-wah  
Assistant Legal Adviser 6

Mr S C TSANG  
Senior Assistant Secretary (1)7

---

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **主席：**

2  
3 多謝各位出席，請政府代表進入會議室。

4  
5 今天首先討論《2000年銀行業(修訂)條例草案》的英中文稿，然後  
6 我們再討論《證券及期貨條例草案》第IX、XIII、XIV部的中文稿。現在首  
7 先討論7月18日發出的文件，編號CB(1)1811/00-01(02)，關於《2000年銀行  
8 業(修訂)條例草案》。其實我們先前也曾略為討論過這條條例，現在我們正  
9 式討論這部分，首先看第1頁。

10  
11 請問當局是否已就有關釋義作出決定？

12  
13 **財經事務局副局長區璟智女士：**

14  
15 多謝主席。我們於9月中旬商討第IX部分時已接納議員的提議，即  
16 一個新的監管制度必須先正其名。既然現在要加強對銀行從事證券活動的  
17 規管，因此建議將“豁免”一詞改為“註冊”，例如Declaration of Exemption，  
18 (豁免書)一詞，我們建議採用Declaration of Registration或者Certificate of  
19 Registration(註冊證書)。條例草案提及的Exempt AI或“獲豁免認可機構”，  
20 我們則建議修訂為Registered Institution或“註冊機構”或簡稱RI。

21  
22 **主席：**

23  
24 胡經昌議員。

25  
26 **胡經昌議員：**

27  
28 雖然名字是更改了，但是實際內容則仍然相同。

29  
30 **主席：**

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

請局長作簡單解釋。

**財經事務局副局長區璟智女士：**

7月18日的文件跟《藍紙草案》的主要分別，就是我們建議修訂《藍紙草案》內有關處分和上訴的制度，讓銀行證券業務在法例上與證券行的有關安排一致。例如大部分的處分會交由證監會處理，而上訴渠道則歸證券期貨上訴審裁處。

**主席：**

繼續討論條文 clause 1，這條條例的生效日期跟證券部分是否相同？

**財經事務局副局長區璟智女士：**

是的。

**主席：**

第2條， clause 2， Page 2, Page 3; clause 3 — Functions of Monetary Authority; Clause 4 — Register of Authorized Institution。各位以前亦曾討論“engaged”這個字， Page 5 to Page 9。

胡經昌議員。

**胡經昌議員：**

主席，我想就“regulated function”，即“受規管職能”的那部分作提問。根據第9頁的 footnote 解釋，是按照 Securities and Futures Bill 的 Clause 113

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 而制定，即把從事證券業務當作正常的銀行業務範圍。過往銀行是透過  
2 exempt status從事這種業務，屬非正式的業務。立法會曾訪問多個國家，得  
3 知它們也不是採用這種規管模式。若香港把銀行從事的證券業務訂明為其  
4 正式業務，而環顧世界各地，銀行業務與證券業務均為獨立運作的，則有  
5 關做法是否較為特殊？

6

7 **主席：**

8

9 類似的問題過往已多番提出，我希望當局簡單地再作回應。若胡經  
10 昌議員對此條文仍存有疑問，可稍後提出修訂。

11

12 **財經事務局副局長區璟智女士：**

13

14 我簡單回應，每個金融市場都有本身的監管模式，視乎本身的金融  
15 業務及活動、金融機構的不同演變及所衍生的情況而作出相應發展，香港  
16 也不例外。我們的模式是否獨特？其實是並不獨特的，其他經濟體系亦有  
17 類似情況。此外，關於業務屬正式或非正式的問題，這次的法例修訂與改  
18 革，正好確認了銀行在證券業務方面的角色，而我們覺得應該加強監管，  
19 因此建議採用這個規管模式。

20

21 **胡經昌議員：**

22

23 我希望補充一點：局長提到還有其他經濟地區採用這個規管模式，  
24 可否列舉例子說明？因為經常提到香港要「超英趕美」，就是要以這兩國為  
25 目標，而澳洲並非我們的目標，不過現在的條例卻引入了許多類似澳洲的  
26 規管模式。局長剛才提到有其他的經濟體系，究竟包括哪些地方？是否採  
27 用同樣的模式？從不同地方抽取部分經驗，是否一個最完善的方法呢？

28

29 **財經事務局副局長區璟智女士：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1           我們曾經提交過一份比較有關情況的文件。英國是由一個機構監管  
2 所有的財經活動；在美國，證券與期貨是分開監管的，銀行和證券更不用  
3 說了，我們應否跟從他們的做法呢？每個市場的發展都有所不同，因此不  
4 能一概而論。至於新加坡，證券是由銀行監管的。

5  
6 **胡經昌議員：**

7  
8           不是模式是否相同的問題，而是哪個經濟體系使用我們現在採用的  
9 模式。同類型的模式所採用的監管條例或方法是怎樣的？若別人有這種模  
10 式，為什麼我們不採用，而另外制定一套條例呢？我也曾到英美訪問，知  
11 道當地所採用的模式和我們並不相同。

12  
13 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

14  
15           主席，在每個地方，不同的業務經營和監管方式都有本身的歷史因  
16 素。條例所提出的建議，只是將已經在市場運作了一段很長時間的監管模  
17 式加強，這條草案的精神是為了保障投資者。至於香港所用的模式會否出  
18 現問題，例如投資者會否因為銀行經營證券業務而蒙受損失，我認為若有  
19 關機制運行了很久仍沒出現過問題，便沒有必要參照其他國家的模式，因  
20 為其他國家本身亦有自己的市場歷史因素，硬性套用他們的模式不一定適  
21 合我們的市場。

22  
23 **胡經昌議員：**

24  
25           主席，我不是想問這個問題。我剛才是問有哪個經濟體系的模式與  
26 我們將會推行的模式相同？

27  
28 **財經事務局副局長區璟智女士：**

29  
30           我們已有一份文件呈交了立法會，請黃國玲女士作出解釋。

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2 **財經事務局助理局長黃國玲女士：**

3  
4 多謝主席。

5  
6 如果胡議員是針對規管證券業代表的問題，現時《2000年銀行業(修  
7 訂)條例草案》的模式與澳洲的模式相當近似，都是沒有正式的發牌制度，  
8 而是由銀行前線的工作人員確認其同事是否fit and proper。但若要問整個監  
9 管制度是只有一個regulator還是有兩個regulators，則英國是只有一個  
10 super-regulator，然而其他地方，例如新加坡，則是由銀行的監管機構，監  
11 察其證券業。

12  
13 **主席：**

14  
15 Page 10, section added, 第11、12、13頁。關於第13頁的第58A條，  
16 即“where a relevant individual, or was at anytime, guilty of misconduct...”，  
17 我想知道這裏所指的misconduct是不是《證券及期貨條例草案》下的market  
18 misconduct？是否需要清楚訂明這個字的涵蓋範圍？

19  
20 **財經事務局副局長區璟智女士：**

21  
22 我們曾在第16頁嘗試作出釋義，也許可以研究一下這個釋義是否清  
23 晰？不過寫法與《證券及期貨條例草案》的模式相同。

24  
25 **余若薇議員：**

26  
27 主席，剛才提到第16頁的失當行為並未清楚表明是否市場上的失當  
28 行為。

29  
30 **主席：**

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2 我想提出同樣的問題。

3  
4 **財經事務局副局長區璟智女士：**

5  
6 這裏所指的並非市場的失當行為，跟第XIII、XIV部沒有關係，這  
7 裏提到的是違規行為，也許我請金管局同事解釋。

8  
9 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

10  
11 第16頁所提到的失當行為定義，我們希望盡量與《證券及期貨條例  
12 草案》第IX部分第186條第(1)款的失當行為定義類似。我們現在討論的失當  
13 行為，包括或會導致損害投資者和大眾利益的違規行為。所以我們所參照  
14 的是第186條所提到的失當行為，而不是第XIII、XIV部分所述的市場失當  
15 行為。

16  
17 **財經事務局副局長區璟智女士：**

18  
19 失當行為在這條款的定義列於最後的部分，即第6分部，參照《證  
20 券及期貨條例草案》第IX部分下處分制度對失當行為所作的解釋，其實就  
21 是指一些違規行為，與第XIII、XIV部分提到的market misconduct不同。

22  
23 **余若薇議員：**

24  
25 失當行為的涵蓋範圍似乎很廣泛。

26  
27 **財經事務局副局長區璟智女士：**

28  
29 請法律草擬專員Mr FOX作出解釋。

30



**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **Mr G A FOX, Senior Assistant Law Draftsman:**

2  
3 The term “relevant provisions” used in Clause 186(1) of the Securities and Futures  
4 Bill (SFB) is defined in Schedule 1 and that is why I have put the reference in the definition  
5 of “conduct” to Schedule 1. It is just a drafting matter and nothing to do with any change of  
6 policy. It is exactly the same.

7  
8 **Hon Audrey EU Yuet-mee, SC, JP:**

9  
10 Thank you, Mr FOX.

11  
12 **胡經昌議員：**

13  
14 關於第186條提到“失當行為”的interpretation，是有不同的寫法。為  
15 何不照錄第186條的(a)(b)(c)(d)各款？這樣便可作出直接比較。這  
16 是否表示兩者之間在規管的程度上有差異？

17  
18 **余若薇議員：**

19  
20 Schedule 1曾經提到relevant provisions，Mr FOX是這樣解釋的。第  
21 186條第(1)(a)款亦有提到relevant provisions，而附表1則解釋何謂relevant  
22 provisions，即在第C2393頁。因為兩處的寫法相同。如果違反relevant  
23 provisions，那麼銀行所採取的處分制度便會與經紀相同。

24  
25 **主席：**

26  
27 第186(b)款是什麼？

28  
29 **財經事務局副局長區璟智女士：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 請 Mr FOX 再作解釋。

2  
3 **Mr G A FOX, Senior Assistant Law Draftsman:**

4  
5 Well, the intention was to make the definition of “misconduct” in our Bill as  
6 amended by the CSA, exactly parallel to the relevant parts of the definition of “misconduct”  
7 in Clauses 186(1) & (2) of SFB. You will see that paragraph (b) of our definition of  
8 “misconduct” in our Bill parallel more or less to what is in Clause 186(2). We have just put  
9 into our Bill the parts of SFB that are relevant to our Bill.

10  
11 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

12  
13 主席，讓我稍作補充：第 186 條 (1)(a) 款等同於第 16 頁 (a) 款，第  
14 186(1)(d) 款則等同於第 16 頁 (b) 款的定義。至於為何沒有 (b) 和 (c) 款，因為當  
15 局對於從事銀行證券業務的員工並沒有附加的條件，所以 (b)、(c) 兩款並不  
16 適用於前線工作人員。我們稍後在提到銀行主管人員的罰則時，由於有附  
17 加條件的情況出現，所以會有較多規定。

18  
19 **主席：**

20  
21 OK. Pages 17 to 19.

22  
23 **余若薇議員：**

24  
25 可否就第 19 頁提問？請問目前罰款的 policy 是怎樣的？因為有些情  
26 況是列明了第幾層，即是哪個 tier，有時則是一個數目，是否有一定的規律？  
27 想請問 Mr FOX 何時會訂明哪個 tier，又何時以數目顯示？

28  
29 **主席：**

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 現時是否應該全部改為哪個 tier ？

2  
3 **余若薇議員：**

4  
5 但有一些大數目，例如100萬或1,000萬，則是沒有 tier 的，是嗎？

6  
7 **Mr G A FOX, Senior Assistant Law Draftsman:**

8  
9 The maximum for tier is \$100,000. Once we go above \$100,000, then we refer to  
10 the exact amount. It parallels the system used in other ordinances of where they have a  
11 prescribed penalty up to \$100,000.

12  
13 **Chairman:**

14  
15 But the existing policy is to replace all the exact amount below \$100,000 by the  
16 system of “tier”.

17  
18 **胡經昌議員：**

19  
20 主席，第19頁有一處 delete 了 imprisonment 那幾個字，根據有關的  
21 解釋是根據《銀行業條例》，但同時又寫明是 “.....in line with the  
22 arrangement of SF Bill”，究竟是在哪個部分表明經紀不需要入獄？

23  
24 **財經事務局副局長區璟智女士：**

25  
26 有關不需要入獄的安排，請黃國玲女士解釋《證券及期貨條例草案》  
27 在哪一條條款內訂明？

28  
29 **財經事務局助理局長黃國玲女士：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 主席，請先容許我查看是哪個部分。

2

3 **財經事務局副局長區璟智女士：**

4

5 主席，是第151條。

6

7 **主席：**

8

9 就第151條，曾否作出修改？

10

11 **財經事務局助理局長黃國玲女士：**

12

13 未曾修改過，與《藍紙草案》相同。

14

15 **主席：**

16

17 是否第151(4)條？Level 5。

18

19 **財經事務局助理局長黃國玲女士：**

20

21 同樣沒有提及到入獄的處分。

22

23 **胡經昌議員：**

24

25 在稍後部分，即第152條是有提及imprisonment的，這與第151條是  
26 否相應？

27

28 **主席：**

29

30 是不是C1802頁？

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

**胡經昌議員：**

是的，是Subclause(5)(a)(b)那裏。

**主席：**

C1802頁subclause (5)(a)(b): “...contravene subsection 1.....or 2”，這個為何是audit account？是否應該在63(a)？

**財經事務局副局長區璟智女士：**

可否給予黃小姐一點兒時間查看相應的條款？

**財經事務局助理局長黃國玲女士：**

關於提交auditor’s report 或accounts，《銀行業條例》第59條則規定銀行需要提交audited accounts。

**胡經昌議員：**

主席，那麼penalty是否相同？

**財經事務局助理局長黃國玲女士：**

Penalty列明在subsection (5) of the Banking Ordinance，是罰款20萬和two years' imprisonment in fact，比我們還要嚴苛，這裏的刑罰只是1年。

**主席：**

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 胡經昌議員你是不是想增加有關penalty。

2  
3 **胡經昌議員：**

4  
5 不是，我想說的是，這裏的penalty是應該較輕的，不過似乎稍為輕  
6 了一點。

7  
8 **Hon Audrey EU Yuet-mee, SC, JP:**

9  
10 我想問Mr FOX whether there is any difference between “tier” and “level”?

11  
12 **Chairman:**

13  
14 OK, good question.

15  
16 **Mr G A FOX, Senior Assistant Law Draftsman:**

17  
18 Under the Criminal Procedure Ordinance, it sets out the level of penalties which go  
19 from level 1 to level 5, with level 5 being the maximum at \$100,000. Such system applies to  
20 all other legislation. But when we came to the Banking Ordinance, because all the penalties  
21 were scattered around in the Banking Ordinance with different levels and some more than  
22 \$100,000 up to \$2,000,000, we decided to keep track of all these different penalties. The  
23 best thing to do would be to change them all to a “tier” system, so that we could put them in a  
24 schedule at the end of the Banking Ordinance. In future, when a fine has to go up or down,  
25 all we have to do then is to amend the schedule, rather than to go through and individually  
26 amend the relevant penalties. So it could provide more convenience than we actually expect  
27 to divert from the normal level or tier approach.

28  
29 **主席：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 其他的條例是否都是用level? 然而, 對銀行的懲罰會否相對較重?

2  
3 **財經事務局副局長區璟智女士 :**

4  
5 銀行的罰則共有9層。

6  
7 **Hon Audrey EU Yuet-mee, SC, JP:**

8  
9 Does the “tier” system only apply to the Banking Ordinance?

10  
11 **Mr G A FOX, Senior Assistant Law Draftsman:**

12  
13 It is the only one, which is being used today.

14  
15 **主席 :**

16  
17 OK? 請法律顧問作出補充。

18  
19 **Mr LEE Yu-sung, Senior Assistant Legal Adviser:**

20  
21 Just by way of supplement, the honorable member just asked the policy on penalties:  
22 when is an amount named, or when is a level adopted? I think the answer is, when the  
23 penalty to be named by the legislature is above \$100,000, then an amount would be used  
24 instead.

25  
26 **主席 :**

27  
28 我們繼續討論Page 20。胡經昌議員。

29  
30 **胡經昌議員 :**

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2           8A的 heading，即第63B條關於“auditors of exempt authorized  
3 institutions to submit report to the MA in certain cases.....”，當中in certain  
4 cases的字眼，是否基於特殊的原因才這樣寫呢？

5  
6 **財經事務局副局長區璟智女士：**

7  
8           其實第63B條的確是指有關核數師對證券業務一些不尋常的情況作  
9 出舉報。請監管局解釋一下這個安排是怎樣的。

10  
11 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

12  
13           主席，“in certain cases”這幾個字，其實是參照《證券及期貨條例草  
14 案》第153條的 heading。因為所要劃定的範圍很廣泛，所以很難詳細地一一  
15 列明。

16  
17 **財經事務局副局長區璟智女士：**

18  
19           主要是泛指如果核數師察覺到證券業務內有不遵守法例的情況出  
20 現，則有責任向監管機構作報告。

21  
22 **胡經昌議員：**

23  
24           主席，這是否與第153條基本上相同？單從字面上看，似乎並不相  
25 同，因為第153條十分長，你究竟怎樣認定這兩條條例是完全一樣的？

26  
27 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

28  
29           主席，我稍作解釋。我們把第63A條與第63B條合併，是由於這兩條  
30 條例合併之後，基本上是等於第153條的要求。我們在核對原先建議的第63A



**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 條時，發覺當中有所遺漏，所以將第63B條列入，令條例更完整。63A是在  
2 第19及20頁。

3  
4 **胡經昌議員：**

5  
6 是否有特別理由要分為AB兩條，可能把第63A條與第63B條合併起  
7 來效果也是一樣的，但這樣做法在法律程序上會否比較恰當？

8  
9 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

10  
11 主席，我希望解釋一下為何要分開第63A條、第63B條？因為第63A  
12 條基本上是《銀行業條例》的一條現有條文，我們只是希望能夠作出更清  
13 晰的界定。所以第63A條的適用範圍包括所有認可機構。倘若某些事情會實  
14 質地影響或很大程度地影響一個認可機構財政狀況，我們是會要求核數師  
15 即時向金融管理專員匯報。至於第63B條的應用範圍，則只適用於銀行作為  
16 一個獲豁免的認可機構，即是將來所稱的註冊機構，在從事證券及期貨業  
17 務時適用。所以二者應用的範圍就有所不同，因此我們便分為A、B兩個部  
18 分。

19  
20 **主席：**

21  
22 Page 21， Clause 9， 第71C條。 Page 22。

23  
24 **胡經昌議員：**

25  
26 主席，關於第71C條，即必須向監管局取得consent，是否另外有一  
27 套程序指引？

28  
29 **主席：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 請阮先生或蔡先生解釋。

2  
3 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

4  
5 《證券及期貨條例草案》要求銀行必須最少委任兩位 Executive  
6 Officers。此外，這些 Officers 須經金管局批准。至於申請批准與否，我們會  
7 有一套 criteria 決定這些申請人士本身是否適合擔任 Executive Officers。

8  
9 **胡經昌議員：**

10  
11 這些指引會否另行訂明，還是由銀行業作出規定？

12  
13 **香港金融管理局銀行監理處處長阮國恒先生：**

14  
15 這是已有的指引。

16  
17 **主席：**

18  
19 雖然有關指引是公開的，但並不是正式法例。

20  
21 **胡經昌議員：**

22  
23 是否在察覺有問題時才通知金管局處理？

24  
25 **香港金融管理局銀行監理處處長阮國恒先生：**

26  
27 若有意見提出，我們會考慮是否可以採納，並研究是否要修改  
28 guideline。

29  
30 **胡經昌議員：**

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2 與證監會的做法相同？

3  
4 **主席：**

5  
6 證監會也是不會把指引交給我們審議。

7  
8 **財經事務局副局長區璟智女士：**

9  
10 指引並不是附屬法例，通常不需要提交立法會審議。但是我必須補  
11 充一點：在新的制度下，證監會須就每間證券行批准其主管人員，相信市  
12 場也會要求證監會發出一些指引。在這方面，如果金管局制訂同樣的指引  
13 時，能與證監會溝通，那麼兩套指引的規定，例如主管人員應具備甚麼條  
14 件、學歷、工作經驗等各方面，便可較為一致。

15  
16 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

17  
18 主席，擬議的第71C(4)款訂明，如果一些主管人員犯了失當行為或  
19 不再是適當人選時，金管局就可以撤消或暫時撤消當初賦予的認可。

20  
21 “失當行為”的定義在第28頁第(8)款，有(a)、(b)和(c)3種情況。對  
22 照第186(1)款的定義，(a)相等於第186(1)(a)款；(b)則相等於第186(1)(b)款；  
23 但為何沒有(c)呢？因為第186(1)(c)這裏提到任何其他條件。作為一位主管  
24 人員，他可隨時附加條件，是否根據其他條例附加條件，基本上沒有分別，  
25 所以當(b)、(c)的定義引伸到主管人員時，我們的看法相同。因此，第(b)  
26 款基本上涵蓋了第186(1)(b)、(c)款，第(8)(c)款所提到的“act or omission”，  
27 則相等於第186(1)(d)款。

28  
29 另外，第IX部第186條(2)款作了一些修訂，根據現有條款的最新安  
30 排，如果持牌法團干犯某些失當行為，其主管人員或高層人員在某些情況

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

1 之下都要負上責任。關於這個安排，我們認為銀行主管人員也應該承擔相  
2 應的責任，所以第29頁的第(9)款，基本上是參照第186(2)條的安排，就是  
3 如果公司違反了失當行為，其主管人員亦需要負責任。加入這個安排以後，  
4 有關規定也引伸到主管人員身上。因此在這裏的“misconduct”的定義，即失  
5 當行為的定義比較複雜，但基本上我們都是參照第186條的安排。

6

7 **主席：**

8

9 胡經昌議員。

10

11 **胡經昌議員：**

12

13 主席，我希望就duty of misconduct提問。剛才我看見案上有一張  
14 “replacement page”，Page 25，“Monetary Authority may, after  
15 consultation.....”這裏用了一個“may”字，我想知道《證券及期貨條例草案》  
16 中是否有一個應對的寫法？

17

18 **財經事務局助理局長黃國玲女士：**

19

20 對應的條文可以參照第187條subclause (1)結尾部分：“The  
21 commission may exercise such of the following powers.”

22

23 **胡經昌議員：**

24

25 主席，Page 26中間的那一段提到有(a)、(b)和(c)3款，對應條文似乎  
26 是第191(2)條，也是沒有第(d)和(e)款，是否與剛才的理由相同？

27

28 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

29

30 修訂版的第191條內有(a)、(b)、(c)、(d)和(e) 5款，而這裏卻只有3

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

1 款，是因為第191(d)和(e)是有關罰款和公開譴責。由於公開譴責和罰款基本  
2 上已歸入《證券及期貨條例草案》，而且那些權力是由證監會行使，所以不  
3 屬於銀行條例的範疇。因此，第71C條只提到金管局可以撤消或暫時撤消認  
4 可，所以這裏不需要(d)和(e)兩條條款。

5  
6 **主席：**

7  
8 Page 27、28、29、30，關於入獄的問題，在28頁，是否因為他們是  
9 高層人士而要入獄？

10  
11 **財經事務局副局長區璟智女士：**

12  
13 關於這個問題，須視乎罪行性質，以及須與《證券及期貨條例草案》  
14 的處理方法一致。

15  
16 **主席：**

17  
18 OK？第30頁、第71D條 — Appointment of Executive Officers。第  
19 71E條，Pages 32 & 33。顧先生。

20  
21 **助理法律顧問顧建華先生：**

22  
23 多謝，主席。

24  
25 關於第71D條，該條提到有關規管活動，需要委任兩位主管人士。  
26 不清晰之處在於，是否須就每項規管活動委任兩位主管人士？還是所有規  
27 管的活動都包括在內？舉例而言，若銀行從事3種活動，是否可以委任相同  
28 的兩位主管人士？還是要分別委任不同的人選？是否需要作出澄清？

29  
30 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2 現在的條文規定：最少須委任兩位主管人士。這要視乎每間銀行本  
3 身的安排。如果銀行認為有此需要，可以就每類規管業務均安排主管人員。  
4 條例只是規定最少要有兩位，但沒有規定必須就不同種類的業務。

5  
6 **主席：**

7  
8 根據這裏的理解，是否可由委任的兩位主管人士管理所有規管活  
9 動？

10  
11 **Mr G A FOX, Senior Assistant Law Draftsman:**

12  
13 I agree with the interpretation. It means that you may have one regulator activity; or  
14 you may have a series of regulator activities. My interpretation means that there could have  
15 two or three regulator activities, but the institution concerned has to appoint not less than two  
16 executive officers.

17  
18 **財經事務局副局長區環智女士：**

19  
20 起碼有兩位人士。

21  
22 **主席：**

23  
24 第31頁。

25  
26 **余若薇議員：**

27  
28 剛才他們所答覆的問題，是不是說一個regulated activity，則至少需  
29 要兩位主管人士；如果多於一個regulated activities，是否每一個regulated  
30 activity都需要兩位主管人士？

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

**主席：**

不是。可以多於兩位主管人士，但至少需要兩位人士。

**余若薇議員：**

我不管是否多於兩位人士，我的問題是：最低限度是要多少名，是否無論是多少種regulated activities，都一定要有最少兩位人士。《證券及期貨條例草案》在關於經紀方面，是否有同樣的規定？

**財經事務局副局長區環智女士：**

Joe, is that for each regulated activity? You have to appoint a minimum of two?

**Mr Joe KENNY, Consultant, Securities and Futures Commission:**

It is not separated per regulated activity, so the minimum requirement is two executive officers covering all of the regulated activities.

**Miss AU King-chi, Deputy Secretary for Financial Services:**

Per licence?

**Mr Joe KENNY, Consultant, Securities and Futures Commission:**

Yes. In a given business of course if they have many regulated activities, we would expect them to have a proper number of executive officers to make sure that there is a proper level of supervision.

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1

2 ***Hon Audrey EU Yuet-mee, SC, JP:***

3

4           Sorry. I do not follow the last sentence. When you say you would expect them  
5 to, is that a requirement under the law?

6

7 ***Mr Joe KENNY, Consultant, Securities and Futures Commission:***

8

9           I think we would consider it as a matter of fitness and properness. How could  
10 they carry on the regulated activities without a sufficient level of supervision by the executive  
11 officers.

12

13 ***Hon Audrey EU Yuet-mee, SC, JP:***

14

15           Is it a question of fitness and properness for the individuals or for the ...

16

17 ***Mr Joe KENNY, Consultant, Securities and Futures Commission:***

18

19           The entity itself, I would say.

20

21 ***Hon Audrey EU Yuet-mee, SC, JP:***

22

23           Do we have a similar requirement in the case of banks carrying out regulated  
24 activities?

25

26 ***Mr Joe KENNY, Consultant, Securities and Futures Commission:***

27

28           I am sorry. A similar requirement.....?

29

30 ***Hon Audrey EU Yuet-mee, SC, JP:***



**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

In relation to banks.

**Mr Joe KENNY, Consultant, Securities and Futures Commission:**

I do not follow your question.

**Hon Audrey EU Yuet-mee, SC, JP:**

What I am asking really is whether the requirement for the number of persons supervising the conduct of the business is the same requirement in the case of banks ?

**Mr Joe KENNY, Consultant, Securities and Futures Commission:**

It is the same.

**主席 :**

其實我也想補充一點，附表1訂明了regulated activity的定義，並說明是載於附表6，而附表6則指出有9種。但實際上是不大相同的，是否兩位主管人士便足以管理9種活動呢？

我希望知道我的理解是否正確：如果是非銀行業，對於受規管人士來說，訂明他是licensed to從事哪幾類活動；但對於銀行來說，獲委任的兩個executive officers可以管理所有9種活動。

**香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生 :**

銀行在申請“豁免地位”時，所謂“豁免地位”就是將來的“註冊地位”，證監會都會訂明哪種活動獲得豁免或註冊。

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

**主席：**

那麼銀行可以申請從事所有這9種活動？

**香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

這個當然可以了。若我沒有理解錯誤，證監會在考慮發牌或發出豁免地位時，他們都會着眼於是否有足夠人士監管所有活動，作為一個是否適宜批出牌照或豁免地位的條件。如果證監會認為只有兩位人士，不足以管理9種活動，那麼證監會便不會批出牌照或豁免地位。

**主席：**

證監會是否經常批准一些中介人士從事所有9種受規管活動？

**Mr Joe KENNY, Consultant, Securities and Futures Commission:**

First of all, Chairman, at present it is not possible for any intermediary to have nine regulated activities. Some activities have to be contained within a company which just deals with one activity, like Forex trading. To answer your question in substance, my understanding is that in fact, depending on the scope of a particular firm's activities, they may have several responsible officers, the people who are at present in fact the dealing directors. They have the supervisory capacity.

It might be that consideration could be given to specifying in these provisions that although the minimum number is two executive officers, the SFC or the Monetary Authority might be able to specify or require that there will be more responsible officers or executive officers, if that is needed to properly supervise the business of the intermediary. I think that might address the Honourable Member's concern.

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1

2 ***Hon Audrey EU Yuet-mee, SC, JP:***

3

4 I understand that, now that is explained, but I think the legal adviser raised a  
5 drafting point, because 71D(1)(a) says “.....supervising the conduct of a business conducted  
6 by the institution that constitutes a regulated activity”. I mean, when it says “constitutes a  
7 regulated activity” it is referring to the business, so it can be read to mean that it is the  
8 business of a regulated activity, whereas of course you have nine types of regulated activities.

9

10 And if I understand the legal adviser correctly, he is querying whether this is  
11 unclear, because when you refer to “business” and when you use the verb “constitutes a  
12 regulated activity”, it suggests that there should be a minimum of two executives.

13

14 ***Chairman:***

15

16 For one activity ?

17

18 ***Hon Audrey EU Yuet-mee, SC, JP:***

19

20 For one regulated activity, one type of regulated activity. I think that is the  
21 question raised. Also in addition, can I just be reminded of the section which refers to the  
22 fitness and properness test that gives the authority to require more than the minimum two  
23 executive officers ?

24

25 ***Mr Joe KENNY, Consultant, Securities and Futures Commission:***

26

27 There is none, apparently. There is no power to require more than two at present.

28

29 ***Hon Audrey EU Yuet-mee, SC, JP:***

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1           But you did mention earlier that it could come under the fitness and properness  
2 requirement. I have just asked which would be the relevant section, which you say can be  
3 used for that purpose.

4  
5 **財經事務局副局長區璟智女士：**

6  
7           其實問題是，是否應就每項受規管活動，要求至少需要兩位主管人  
8 士。如果經營多於一項受規管活動，兩位主管人士則可以重覆，而每間公  
9 司的兩位主管人士可以彈性地處理不同的業務。正如剛才證監會的同事所  
10 說，可以根據是否有適當人選的要求而再作考慮，譬如說，若要經營4至5  
11 種活動，兩位主管人士可能會太少。在申請牌照時，有關申請可能會遭拒  
12 絕。證監會實際上可以有這樣的要求，但這是否理想的做法，我們也需要  
13 再作研究。

14  
15 **主席：**

16  
17           關於政策方面，不知道大家或胡議員是否都有同樣的想法，就是不  
18 論在批出牌照或註冊的時候，每個activity都有兩位主管人士，這兩人各自  
19 負責某些工作，例如A君負責第一、三及五類工作，B君則負責第二、四及  
20 六類工作。我個人認為這種方式沒有問題，只要大家都很清楚每一個activity  
21 有兩位主管人士，有甚麼事就由那兩位主管人士負責。

22  
23 **財經事務局副局長區璟智女士：**

24  
25           現時的法例草擬就是為了達到這個目的。

26  
27 **Chairman:**

28  
29           Gerald, do you want to supplement ?

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 *Mr G A FOX, Senior Assistant Law Draftsman:*

2  
3 Sorry. In my view, 71D as it presently reads, you need two executive officers,  
4 notwithstanding that the business constitutes one, two, three or more regulated activities. In  
5 my view, that is what it presently reads and it reflects that policy. But of course, if it would  
6 bring this out more clearly, we can change it to “that constitutes.....”. Instead of saying, “a  
7 regulated activity” that constitutes “one or more regulated activities”. In that way it would  
8 bring the policy out. That is the first aspect, the drafting aspect.

9  
10 The second aspect appears to be that there might be a concern that if you have two  
11 executive officers responsible for two, three or four regulated activities altogether, that may be  
12 too much of a burden for them. From a drafting viewpoint – I have not discussed this with  
13 my colleagues – we can include in the Bill a provision saying that in the fitness and  
14 properness of a person to be an executive officer, the Monetary Authority or the Securities  
15 and Futures Authority, whoever the regulatory authority is, can take into account the areas of  
16 responsibility that the executive officer is going to have, to see whether they believe that  
17 person can, if they are authorized, carry out the duties of an executive officer.

18  
19 The problem I see here is that there is no hard and fast rule because you might have  
20 an executive officer who is responsible just for one regulated activity, but he has very onerous  
21 duties elsewhere, a very heavy burden to carry elsewhere in his job. Having just that one  
22 regulated activity may be too much.

23  
24 Alternatively you could say that with the amount of regulated activity the particular  
25 exempt AI is doing, the executive officer concerned is quite capable of being responsible for  
26 all of it. Since this is such a grey area, I think to make it clear, and subject to what my  
27 colleagues have said, we can incorporate a meaning into “fitness and properness” along the  
28 lines we have discussed.

29  
30 *主席：*

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2 讓政府稍後再作研究。

3  
4 **財經事務局副局長區璟智女士：**

5  
6 我們或可以更為簡化，就是參考第124(1)(b)條的寫法。根據現時的規定，  
7 就每項規管活動，證監會都可以要求最少需有兩位負責人員。不過，正如  
8 剛才提到，兩位主管人士是可以重覆的，那麼同一個人便可以負責數項規  
9 管活動了。但至於可否重覆用人的問題，正如剛才證監會所說，需要考慮  
10 該人是否合乎適當人選這個要求，例如那個人的工作量、工作經驗等。我  
11 們或可研究可否採用第124條的寫法，這樣會比較簡單。我請金管局的同事  
12 再作參考。謝謝大家提出這個問題。

13  
14 **胡經昌議員：**

15  
16 我剛才已想問這個問題，就是71D後段刪除了“every director.....”  
17 的問題。雖然這個問題在上次會議已經提及過，但在再研究第124(3)條時，  
18 我覺得有點不妥。因為就一個corporation而言，如果干犯了罪行，應該由哪  
19 些人受罰呢？根據政府的回應，若我沒有記錯的話，如果licensed corporation  
20 觸犯了法律，公司當然不會入獄，受到懲罰的人應該是director。第31頁第  
21 (2)款原來有提到director及manager的，但是如果這個被刪除了，那麼根據  
22 現時第124條的規定，這個層次的人士是否已無須受罰？若是這種情況，有  
23 關的罰則是否有所減輕？

24  
25 **主席：**

26  
27 受罰的是officer還是銀行董事？

28  
29 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1           主席，根據《證券及期貨條例草案》，受罰的應是 exempt person，  
2 即是銀行。

3  
4 **主席：**

5  
6           是處罰銀行嗎？銀行是不會入獄的吧？

7  
8 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

9  
10           只限於罰款。

11  
12 **主席：**

13  
14           第(3)款都只是限於罰款？

15  
16 **財經事務局副局長區璟智女士：**

17  
18           對。

19  
20 **主席：**

21  
22           不用入獄？

23  
24 **胡經昌議員：**

25  
26           我希望 make sure 這點。

27  
28 **財經事務局副局長區璟智女士：**

29  
30           原來是沒有的。由於後來發覺《證券及期貨條例草案》已有同樣的

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 條款，為免重覆而建議取消，只依靠第124(3)條。兩個條款的罰則表面上是  
2 相類似的。

3  
4 **主席：**

5  
6 第124條第(3)款？

7  
8 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

9  
10 本來就沒有入獄的罰則。

11  
12 **財經事務局副局長區環智女士：**

13  
14 本來只是罰款。

15  
16 **主席：**

17  
18 是否觸犯法例的是人，但受罰的卻是公司？

19  
20 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

21  
22 主席，讓我解釋一下。根據《銀行業條例》，假如有人抵觸條例的  
23 條文，受罰的並不是銀行，而是那些董事或經理人。所以，原來草擬的草  
24 案也是採納這樣的安排，但由於這條與第124條已有同等的罰則，所以我們  
25 便取消了這部分。換句話說，根據《證券及期貨條例草案》的現有的罰則，  
26 在這種情況之下受罰的是銀行而不是那些董事或經理人。

27  
28 **胡經昌議員：**

29  
30 這是否與銀行罰則有所不同？因為依照銀行的罰則，受罰的是銀行



**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 董事或經理人。

2

3 **主席：**

4

5 因為《證券及期貨條例草案》都只是罰公司的。

6

7 **胡經昌議員：**

8

9 我不明白的是執行方面的問題。根據現時的《銀行業條例》，銀行  
10 有錯時則罰董事或經理，但將來又並非這樣。從法律上來看，會否出現爭  
11 拗？

12

13 **主席：**

14

15 請當局回答。

16

17 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

18

19 按照我們所謂的“一致性”，只能夠採用one way or the other的說法，  
20 若我們並非按照《證券及期貨條例草案》，就要按照《銀行條例》。一直以  
21 來，議員的意見是希望盡量跟循《證券及期貨條例草案》，所以我們便跟循  
22 《證券及期貨條例草案》。

23

24 **胡經昌議員：**

25

26 我並不是challenge這條條文所跟循的是哪條條例。我一直以為《銀  
27 行條例》是罰銀行，而不是罰個人。但在實行時，為何根據條文是懲罰銀  
28 行，但卻是由銀行的董事或manager交罰款呢？銀行方面應該如何處置？這  
29 方面是否有不大一致的情況呢？這條法例最初為何會這樣訂定的？

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **主席：**

2  
3 最初為什麼是懲罰董事而不是懲罰銀行呢？Gerald？

4  
5 **Mr D A FOX, Senior Assistant Law Draftsman:**

6  
7 The Banking Ordinance was drafted back in 86-87. Before that it was enacted in  
8 1963, and the penalties in the original Banking Ordinance were on "every director and every  
9 manager" where an institution committed an offence. That was maintained in the 1986-87  
10 Ordinance. The principle was the same. We did not change any of the penalties because it  
11 had already been there for more than 20 years. The industry had not objected to it.  
12 Nobody objected to it, and we continued that in this present ordinance. In discussions with  
13 the Monetary Authority, they are now possibly looking at this again and bringing it into line  
14 with other legislation, and maybe rather than maintaining this approach, doing the new  
15 approach of saying "... an authorized institution commits an offence". We do not want to do  
16 it on an ad-hoc basis here, because then you are going to get inconsistency between the  
17 existing approach in the Banking Ordinance and new provisions that you are putting into the  
18 Banking Ordinance. So I think what the Monetary Authority wants to look at is the holistic  
19 approach, rather than change at this point in time.

20  
21 **主席：**

22  
23 Okay，法律顧問。

24  
25 **助理法律顧問顧建華先生：**

26  
27 多謝主席。

28  
29 根據《證券及期貨條例草案》的第378(1)款，即使職員的責任並無  
30 訂明，但就第378條的一般性條款而言，倘公司觸犯了法例，有關的職員都

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 會同樣受罰的，並不是只有公司才有責任。

2  
3 **胡經昌議員：**

4  
5 是否只是針對證券經紀而不是針對銀行？

6  
7 **助理法律顧問顧建華先生：**

8  
9 是的。

10  
11 **胡經昌議員：**

12  
13 根據第378條，經紀及director都會受到一定的懲罰或制裁。但銀行  
14 方面則不受第378條的規管。所以這裏其實都有少許分別，我這樣演繹是否  
15 正確？大家是否同意我的說法呢？

16  
17 **財經事務局副局長區璟智女士：**

18  
19 《銀行業條例》針對銀行職員的條款當然是比較嚴謹的。但正如剛  
20 才Mr FOX提到，金管局亦正進行全面研究，考慮機構犯事與職員犯事兩者  
21 間的關係。

22  
23 **主席：**

24  
25 好的，有勞各位。

26  
27 第71E條，Page 31、Page 32。

28  
29 **胡經昌議員：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1           關於Page 32的 footnote, 那裏的第三行提到:“This is identical to the  
2 arrangement...”, 其實究竟是identical還是similar?

3  
4 **財經事務局副局長區璟智女士:**

5  
6           阮先生或黃小姐可否解釋一下?

7  
8 **財經事務局助理局長黃國玲女士:**

9  
10           其實是一樣的。根據發牌制度, 如果在批出牌照同時另外給予一個  
11 附加條件, 那麼, 這個條件的生效時間會與發出牌照的時間相同, 或是證  
12 監會在認為情況適當時, 這個特別的條件可以稍後才生效。換言之, 情況  
13 是一樣的。

14  
15 **主席:**

16  
17           71F。

18  
19 **余若薇議員:**

20  
21           此處甚為複雜, 可否解釋一下。

22  
23 **主席:**

24  
25           請蔡先生解釋。

26  
27 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生:**

28  
29           Sorry, 我聽不清楚這條問題, 是不是解釋71F?

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **Hon Audrey EU Yuet-mee, SC, JP:**

2  
3 Can you explain the reasoning behind 71F? It refers to some definitions which  
4 then refers to some other sections. It is a very long journey to try to work out the meaning.  
5 Can you just explain the meaning in summary, so that I can understand what it is trying to  
6 do?

7  
8 **Mr G A FOX, Senior Assistant Law Draftsman:**

9  
10 In short, it is disapplying those two sections for the transitional period given in  
11 paragraph 2. If you have a look at section 25(a) or 32 of Schedule 9 to the Securities and  
12 Futures Bill, you will see that there is a transitional period.

13  
14 **Chairman:**

15  
16 Okay, Page 34第20(10)條是甚麼意思?

17  
18 **香港金融管理局銀行監理處處長阮國恒先生:**

19  
20 主席，section 20(10)是一個釋義，解釋relevant individual的意思。  
21 我們較早前已解釋過，當法律生效後，監管局便會建立一個記錄冊，將銀  
22 行證券員工的姓名或詳細資料列入記錄冊，方便公眾查閱。所謂relevant  
23 individual，就是記錄冊內的那些人士。我們把該釋義列入條例，是因為《銀  
24 行條例》第72(a)條提到：金融管理專員可以要求某些人士提供資料，其實  
25 基本上是類似調查的權力。金管局將來會有一個名冊，在進行日常監管銀  
26 行證券業務的前線工作時，有可能會出現要求記錄冊內的人士提供資料的  
27 情況，因此我們增訂section 20(10)。

28  
29 **主席:**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 好，我們在上一兩次會議已聽說你們經已開始此項工作？

2  
3 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

4  
5 由於證監會就作為證券人員的fitness and properness人士訂明要  
6 求，我們希望銀行方面同樣能夠依據那套條款行事，因此我們要求銀行於3  
7 月31日提供證券人員的名單。

8  
9 **主席：**

10  
11 是今年還是……？

12  
13 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

14  
15 今年。

16  
17 **主席：**

18  
19 他們已經提交名單？

20  
21 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

22  
23 對，已經交給我們。

24  
25 **主席：**

26  
27 是否介意告訴我們名單的數量？

28  
29 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 關於數量方面，我現在沒有確實的數字。

2  
3 **Chairman:**

4  
5 In the range of hundreds or thousands，是嗎？

6  
7 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

8  
9 大約一萬多名。我們也曾要求他們在名單內作出分析，我們對於這  
10 個數字也感到十分奇怪，這個數字比我們預期為高。這是由於當中有差不  
11 多一半的工作人員，他們的日常工作是售賣一些所謂“單位信託基金”，  
12 但他們只是從事這項工作，而沒有不參與股票或期貨買賣。所以我們現在  
13 正要求銀行給我們提供一個分析：究竟有多少名人士只是從事這項工作？

14  
15 **主席：**

16  
17 這方面和法例可能並沒有直接的關係。既然你們已收到這些數字，  
18 而單位信託基金是9類activities當中的一種，若你不介意的話，請就銀行就  
19 as at 9月31日已經提交的數字提供一個break down，並把所作的分析給予各  
20 位委員？

21  
22 **香港金融管理局銀行監理處處長阮國恆先生：**

23  
24 雖然我提到“單位信託基金”，但是相信各位都明白，根據證證券的  
25 定義，“單位信託基金”其實都是屬於證券的一種，所以在銀行售賣“單位信  
26 託基金”的人士都必須是適當的人選。因此，大部分的人員可能都屬於從事  
27 第一類活動。

28  
29 **胡經昌議員：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1           主席，我希望作出跟進。你剛才提到有過萬人，若銀行本身有證券  
2 公司，那一萬人是否不包括在內？

3  
4 **香港金融管理局銀行監理處處長阮國恆先生：**

5  
6           那些是不包括在內的。

7  
8 **胡經昌議員：**

9  
10           即是on top of 那些，則大概有一萬人？

11  
12 **香港金融管理局銀行監理處處長阮國恆先生：**

13  
14           對，那些本身不是銀行，而附屬有證券公司的持牌法團，他們須向  
15 證監會申請牌照。

16  
17 **胡經昌議員：**

18  
19           那些並不包括在內？

20  
21 **香港金融管理局銀行監理處處長阮國恆先生：**

22  
23           不包括的。

24  
25 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

26  
27           主席，我希望作出補充。

28  
29           對於銀行來說，teller，即櫃員，他們並沒有正式直接經管證券方面  
30 的業務，但他們可能從客戶那裏接到一宗生意，又或會透過櫃檯的客人得



**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 到這些資料。根據證監會的定義，這些人都屬於從事證券業務的從業員，  
2 所以他們都包括在上述數字之內。

3  
4 **財經事務局副局長區璟智女士：**

5  
6 這裏涉及大規模機構的分工上比較細，雖然只是一個工序，但由於  
7 我們的條例相當嚴謹，每一個工序都要包括在內，即是銀行也要作出呈報。

8  
9 **主席：**

10  
11 萬多人是否銀行業的三分一員工？

12  
13 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

14  
15 應該沒有。

16  
17 **財經事務局副局長區璟智女士：**

18  
19 但就證券行而言，規模可能比較小，很多工序可能是由同一個工作  
20 人員完成。

21  
22 **主席：**

23  
24 好的，註冊的部分已完成。我們返回第34頁，第11條 — Official  
25 secrecy，第35頁、第36頁的第12條 — Appeals，第37頁的appeals現在會提  
26 交SFAT，是嗎？這裏已經很清楚。

27  
28 第37頁、第38頁已經看過。第39、40、41、42頁，是否有問題？如  
29 果沒有問題，《2000年銀行業(修訂)條例草案》的修訂就完結了。顧先生。

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **法律顧問顧建華先生：**

2  
3 多謝主席。我想就第5頁的主要改變，就是將“employed”改變成為  
4 “engaged”，再次作出提問。

5  
6 **主席：**

7  
8 那裏有什麼問題？

9  
10 **法律顧問顧建華先生：**

11  
12 我沒有特別強烈的意見，不過希望一提的是：如果對比證券商來  
13 說，證券商的代表必須受聘於證券商才可以取得牌照，即是他要accredited to  
14 那個dealer。這裏將原本的受僱改成一個比較鬆散的情況，會出現一個可能  
15 性，就是從事有關活動或這種職能的人士，可以和銀行沒有任何法律上的  
16 直接關係。這純粹是提供一個可能性讓議員考慮，在競爭激烈的情況下，  
17 會否有機會出現上述情況？因為這些人本身並不需要有一個牌照，也不需  
18 要有甚麼特別的資格，只要銀行願意把他的名字呈交上去，就沒有問題。  
19 在這樣的情況下，可能出現的情況是：銀行將有關工作外判予一間他所信  
20 任的公司，但不知道那間公司找誰負責該項工作，也有可能採取一個佣金  
21 制度，即是只要那位人士能夠找到客戶就能賺到錢。

22  
23 我希望議員注意到的是：我們一方面用很嚴格的規管制度規管證券  
24 界的從業員，但另一方面，在更廣泛的接觸面下，有關安排卻可能相對會  
25 較為鬆散。對於沒有直接的僱傭關係，而純粹作為一個獨立的運作，銀行  
26 方面是否必須負上法律責任呢？這點仍然有待界定。

27  
28 **主席：**

29  
30 蔡先生可否再解釋一下？

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2 **香港金融管理局銀行監理助理總裁蔡耀君先生：**

3  
4 關於這個字眼的修改，我們所擔心的正是，銀行是否有可能無須透  
5 過聘用合約或不以employment contract的形式請一些人做事。舉例而言，外  
6 判是否不受規管？這是我們把“employed”改為“engaged”的原因，目的是希  
7 望涵蓋面比較廣闊。不過，即使銀行把工作外判，根據草案的要求，也要  
8 將有關人士納入登記冊。不能因為不是本身的員工，服務外判而不需要列  
9 入登記冊。在把有關人士列入登記冊時，則必須符合適當人選的要求；即  
10 使是已外判出去，若業務方面出現問題，銀行仍然要負責任，並不是外判  
11 了就可以不管。

12  
13 **香港金融管理局銀行監理處處長阮國恒先生：**

14  
15 主席，我希望強調一點，就是對於銀行前線工作人員沒有特別的資  
16 格要求，這種說法是錯的。剛才蔡先生亦提到，銀行前線工作人員必須是  
17 適當人選，其姓名才可以列入登記冊。我們之前亦提到會增訂新的條款，  
18 根據一個法定的條件批給銀行豁免的資格，銀行則需要確定他們的工作人  
19 員是適當的人選。換句話說，若銀行的前線工作人員並非適當人選，則會  
20 違反法定的發牌條件，因而可能導致他喪失獲豁免的地位。

21  
22 **主席：**

23  
24 我想問胡經昌議員，是否有不少證券業也是用經紀佣金作為基礎。

25  
26 **胡經昌議員：**

27  
28 法律顧問提到證券業在從事任何活動時，都需要獲證監會發牌。根  
29 據有關制度，證監會每年都會進行審查和收取牌照費。現在出現的情況是：  
30 這個責任現在由銀行的responsible person承擔，基本上由他跟證監會或金

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 管局的指引。這個做法是否可行？分別在哪裏？

2  
3 第一，他無須獲發牌，而只是跟循指引行事。問題是他只須遵從指  
4 引，但證券業卻由證監會監管。雖然政府規定須嚴格遵守 fitness and  
5 properness的 guideline，但問題是在行使的時候，證監會的位置就等於  
6 responsible officer的位置。我當然覺得不妥當，因為理應是由證監會進行監  
7 管的，現在卻變成整個銀行架構內的一部分。我明白法律顧問所提出的問  
8 題，分別是在於某方面由機構進行監管，而另一方面則由個別銀行自行監  
9 管，在程序上是很有大分別。

10  
11 **香港金融管理局銀行監理處處長阮國恒先生：**

12  
13 主席，我的理解和胡議員的理解、法律顧問的意見稍有不同。我希  
14 望補充一點：我和證監會的同事剛才也討論過，即使在證券商持牌法團方  
15 面，也沒有所謂僱用的要求，希望證監會方面能確定我的看法。至於誰的  
16 做法較嚴格，程序上可能會有一些分別。但就把名字納入記錄冊的問題，  
17 我們之前亦曾作出不少討論。

18  
19 在銀行方面，這是一個觀點與角度的問題。銀行雖然得到獲豁免地  
20 位，但是要獲得豁免地位須遵守一個法定條件，就是要確定其工作人員是  
21 適當的人選。對銀行來說，所構成的壓力可能更大，因為如果證監會或我  
22 們發現他有一些人員不是適當人選時，可能連銀行的資格也會喪失。至於  
23 銀行的前線工作人員是否適當人選，最後須由金管局或證監會根據情況作  
24 出決定。最後的決定權仍然是在證監會。

25  
26 **主席：**

27  
28 我們休息15分鐘，然後繼續討論中文文本，多謝。

29  
30 (10時15分會議暫停)

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 (10時30分會議恢復)

2

3 **主席：**

4

5 OK，各位同事，我們再繼續討論中文本。法律顧問，是否有特別  
6 的中文問題需要提出？

7

8 **助理法律顧問顧建華先生：**

9

10 多謝主席。重要的問題並沒有，主要是一些字眼上的斟酌而已，我  
11 們仍在等待政府當局的回覆。

12

13 **主席：**

14

15 OK。我們再逐頁來審閱。除了把“獲豁免”改為“註冊機構”外，還有  
16 什麼特別的中文字眼需要修改？局長。

17

18 **財經事務局副局長區璟智女士：**

19

20 應該沒有了。

21

22 **主席：**

23

24 OK。我們再逐頁研究，大家如果需要提出問題，也可以隨時提問。  
25 文件編號CB(1) 2039/00-01，即《2000年銀行業(修訂)條例草案》。第1至  
26 29頁。關於《2000年銀行業(修訂)條例草案》的中文本，在政府就法律  
27 顧問所提關注事項作出回覆後，若再有問題，可以重新提出。

28

29 根據議程，我們現在討論第IX部分的中文本，文件編號是CB(1)  
30 1811/00-01(01)。第186條，第1頁、第2頁，英文本經已討論過了。李先生。

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2 **高級助理法律顧問李裕生先生：**

3  
4 關於第187條，順帶一提的是，在上次會議上，曾鈺成議員曾提及  
5 關於英文對照方面的問題。第187條內也有“受監管人士”的英文用詞，英文  
6 即“the regulated person”。曾鈺成議員當時指出：英文本一直以來都是使用  
7 “the regulated person”，但在中文本，“受規管人士”在第二次出現時就變成  
8 “該人士”；因此他覺得中英文本是有差異。我們事後也再行檢討，並曾與  
9 法律草擬專員商討。這種情況其實在每一部都有出現，例如“受規管人士”、  
10 “持牌法團”、“獲豁免人士”一類的用詞，除了第一次在中文本出現時會是全  
11 寫之外，在第二次出現時都是稱為“該人士”、“該法團”。從法律的角度來看，  
12 我們相信這樣也可以達到那個意思，參閱的時候不會產生誤會，很快就可  
13 以察覺“該人士”究竟是否“受規管人士”或“獲豁免人士”。這在法律上可以行  
14 得通，但至於在行文上，中英文本是否絕對一致這個問題，大家可能會出  
15 現不同的看法。在法律上我們覺得是沒有問題的。

16  
17 **主席：**

18  
19 你可以接受。

20  
21 **高級助理法律顧問李裕生先生：**

22  
23 我們覺得可以接受，因為現時其他法例的安排，事實上也是如此。

24  
25 **主席：**

26  
27 關於中文本的草擬方式，這個做法是否與其他法例一致？

28  
29 **高級政府律師林少忠先生：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 這是一貫採取的政策。基本上而言，如果第一次指定某一個特別的  
2 “持牌法團”，接著第二次再指同一個“持牌法團”時，就是“該法團”，這樣就  
3 會達到減省文字的作用，以及可以令條文更加清晰，不需要有太多字眼，  
4 而達到的效果是一樣的。

5  
6 **主席：**

7  
8 此條例與其他條例沒有區別，是嗎？ OK，我們就接受好了，因為  
9 若我們堅持作出修改，那豈不是變成此條例與其他條例不同嗎？

10  
11 **高級助理法律顧問李裕生先生：**

12  
13 對，主席。可能的影響是日後的法例亦會跟隨此條例的做法。

14  
15 **胡經昌議員：**

16  
17 關於把“該法團”改為“該人”的問題，目前的第188條(1)(b)的註腳提  
18 到：“有人獲委任為該人的財產或業務的接管人或經理人”，把原來的“法團”  
19 改為“人”，而備註指是旨在“修訂草案中英文本的不同之處”。其實我們現在  
20 討論的究竟是“人”還是“法團”。因為第(b)款所指的“持牌人”是“法團”，所  
21 提及的其實是“法團”。“人”和“法團”並不相同，雖然對照英文可能是這樣的  
22 寫法，但中文讀起來覺得很特別。

23  
24 **主席：**

25  
26 英文就很容易明白：“where the licensed person is a corporation”。接  
27 著後面的提述全是“licensed person”，“持牌人士”就是這樣改為“法團”。

28  
29 **胡經昌議員：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 “有人獲委任為該人”，接著又“接管人”、“經理人”，即這麼多個“人”  
2 字，其實我也不知道是否需要如此更改，但讀起來反而不通順。閱讀英  
3 文本會較容易明白，但中文本看就覺得不是很清晰。

4  
5 **高級政府律師林少忠先生：**

6  
7 第(1)(b)款的“該人”是指“持牌人”。為何要把“該法團”改為“該人”？  
8 其實這是要令中、英文符合一致。因為英文也用“the licensed person”，因此  
9 用“該人”。其實中文本是協調的，原來的“受規管人士”用“該人士”，而“持  
10 牌人”則用“該人”，即“人”與“人士”都是指最初出現主體。

11  
12 **主席：**

13  
14 李先生。

15  
16 **高級助理法律顧問李裕生先生：**

17  
18 主席，或許可以這樣理解：你剛才也提到：英文是“where the licensed  
19 person is a corporation”，中文是“持牌人是法團”，於是“人”就是“持牌人”，  
20 往後在讀下去時，(b)(i)、(ii)所指的“該人”亦是指“持牌人”。

21  
22 **主席：**

23  
24 “該人”是指“持牌人”是可以的。“持牌人是法團”也是可以的。

25  
26 **胡經昌議員：**

27  
28 我沒有很大意見。如果只是參考中文本而不看英文本，則可能不太  
29 清楚。假如不改為“人”，不是更容易明白嗎？我並非反對作出修改，但原  
30 來的意思比較清楚，現在卻要多看數遍才可能會明白。我純粹提出：雖然



**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 照字面翻譯是對的，但讀出來卻很不通順，這樣會否在理解上更為困難？

2  
3 **主席：**

4  
5 涂謹申議員。

6  
7 **涂謹申議員：**

8  
9 我想提出兩個問題。首先，政府是否必須採取這個草擬方式？在法律上是否有特別的含義？從另一個角度來看，是否需要稍為冗贅，舉例來說，既然“該人”就是指“該持牌人”，若每次都提及“該持牌人”，雖然會比較囉嗦，但在參閱中文本時，因為有持牌兩個字，就知道“該人”是指“該持牌人”。當然我們也需要顧及layman readers，我覺得不應該只考慮律師方面。雖然較為冗贅，但若能較容易明白和容易分辨，這個做法會否較可取？希望政府能就這點再作考慮。

10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17 **主席：**

18  
19 我也有同感。在政策上而言，雖然簡潔一些會較好，但在某程度而言，若能加多一些字眼，大家也會舒服一點。但這個問題似乎已超越這條法例所考慮的問題，而是以中文草擬法例整個政策的問題。

20  
21  
22  
23 **財經事務局副局長區璟智女士：**

24  
25 請法律草擬專員考慮。

26  
27 **主席：**

28  
29 林先生。

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **高級政府律師林少忠先生：**

2  
3 多謝，主席。重覆某些地方是會較清楚。但對於條文內哪些地方應  
4 該重覆，每個人的感覺都不同。就前面的條文而言，若不重覆“受規管人士”  
5 卻重覆“持牌人”，在作出取捨方面會較為困難。就剛才涂議員有關是否必  
6 須用“該人”或“持牌人”的問題，這個做法基本上有其好處，因為第(a)款提  
7 到的“持牌人屬個人”；而第(b)款提到的“持牌人是法團”。在後面作出重覆  
8 時若以“持牌人”或“該人”為單位，就不必再重覆第(a)款“屬個人”，而第(b)  
9 款“是法團”。

10  
11 **主席：**

12  
13 今天副主席沒有出席，其實這些事務應放在司法及法律的panel討  
14 論。涂謹申議員。

15  
16 **涂謹申議員：**

17  
18 我並不反對再討論，但會較為困難，若要就個別context作出取捨，  
19 會非常繁複。如果不會帶來很大的影響，我們應在此就有關程度達成一個  
20 共識。若各位接受政府稍後提出的最後版本，便解決了這個問題。

21  
22 **主席：**

23  
24 我希望就中文本的問題徵詢我們法律顧問的意見。

25  
26 **高級助理法律顧問李裕生先生：**

27  
28 剛才林先生亦提到，因為在法例或每一條草案內，前後要有一致  
29 性，所以如果作出局部改變，則其他條文亦需相應修改。

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **主席：**

2  
3 吳亮星議員。

4  
5 **吳亮星議員：**

6  
7 同樣是有關一致性的問題。第188(a)提到“the licensed person is an  
8 individual”，第(b)款提到“the licensed person is a corporation”，都是用“is”，  
9 但其中一個用“屬”，另一個用“是”，是否出現不一致的問題？

10  
11 **高級政府律師林少忠先生：**

12  
13 “屬”和“是”基本上都解釋“是”的意思。但是，因為“個”是量詞，如  
14 果“持牌人士”為個人，“個”和“個人”是有所分別的。“個人”指individual有一  
15 個特別意思，就是他是一個自然人，而並不是“法團”，是一個活生生的人，  
16 所以“個人”是一個獨立的名詞。

17  
18 如果用“是個人”，則會有所混淆，“個”字變成量詞不是很理想，所  
19 以用“持牌人屬個人”。但“持牌人是法團”則沒有這個問題，全部用“是”表  
20 達。

21  
22 **主席：**

23  
24 胡經昌議員。

25  
26 **胡經昌議員：**

27  
28 我並非有何特別要求，而只是提出問題。在有前文後理而言似乎是  
29 通順，但實際上，再往後看時，就覺讀出來並不通順。

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **主席：**

2

3 無論是否特別要求，你是否覺得應該修改？

4

5 **胡經昌議員：**

6

7 我想知道，如果保留原文的“法團”兩個字，會否有很大影響？最初  
8 寫入條文內當然有其理由，現在卻根據footnote所說，因為要對應英文本而  
9 要作出修改。英文本很容易明白，但中文本經修改後就更加複雜。接著第8  
10 頁第(vi)款提到“該人的任何董事”，“人”怎可能有“董事”？如果是“該法團的  
11 任何董事”，則較容易明白。

12

13 **主席：**

14

15 我的理解與你稍有差別。如果這裏要有一致性，則不應該用“該法  
16 團”，而是應該用“該持牌人”。英文本是“the licensed person”，如果要一致，  
17 英文本第(1)(b)款內應全部改為“the licensed person”，這裏亦應該用“the  
18 licensed person”，如果需要重覆，則應該重覆“該持牌人”。

19

20 **胡經昌議員：**

21

22 主席，我想指出的是，如果用“人”會令人很難理解。“持牌人”當  
23 然是相關的，在開始時亦勉強可以，但讀下去便……

24

25 **主席：**

26

27 吳亮星議員。

28

29 **吳亮星議員：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 關於“屬”和“是”的分別，第6頁的footnote 11提到屬技術性修訂。如  
2 果全部“is”都用“屬”字便會容易理解，但可能是我們的理解不夠，“屬”似乎  
3 有“屬於”的意思。希望以後有類似的標準本提供給我們參考，這亦是整個  
4 草擬方面的總體問題。

5  
6 **主席：**

7  
8 各位同事認為是否需要就這個問題向政府提供意見？

9  
10 **胡經昌議員：**

11  
12 起碼閱讀起來要通順。

13  
14 **財經事務局副長區璟智女士：**

15  
16 我們與法律草擬專員同事再研究兩個可行的方案。第一，加上“持  
17 牌”兩個字，但這樣做，法例會未必前後完全一致。如果各位認為會較容易  
18 閱讀，令用家方便，我們則會作出考慮。第二，正如胡議員提到，保留“法  
19 團”字眼。這樣雖然與英文本不一致，但在法理上是行得通的，我們的看法  
20 是未必要作出硬性修改，最重要的是用家明白。如果用家也不明白，我們  
21 則需要再作研究。

22  
23 **主席：**

24  
25 李先生。

26  
27 **高級助理法律顧問李裕生先生：**

28  
29 除了剛才局長提到的兩個選擇之外，其實還有第三個辦法。就是可  
30 否考慮在英文本內用“corporation”代替“the licensed person”？這些問題或

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 可留待草擬專員再深入研究。

2

3 **主席：**

4

5 是否中英文本都作修改？

6

7 **高級助理法律顧問李裕生先生：**

8

9 可以考慮是否可以只修改英文本。

10

11 **主席：**

12

13 讓政府再作考慮。

14

15 OK。第7、8頁，就“是”與“屬”的問題，第9頁第(3)(a)款也出現“屬”  
16 的問題。

17

18 Margaret，我們正討論中文的問題。我們剛才討論的問題，應該轉  
19 介紹司法及法律事務委員會。為省略起見，剛才法律草擬專員提到草案的  
20 中文本可作以下修改：“該規管人士”如果是第一次出現時用全寫，以後則  
21 用“該人士”。

22

23 請林先生再作解釋。

24

25 **高級政府律師林少忠先生：**

26

27 多謝主席。每個詞語，例如“受規管人士”，當它第二次再出現時，  
28 則用“該人士”表示，這樣可以省略一些字眼，亦會比較清楚。

29

30 **主席：**

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2 換句話說，在中文本若是第一次出現，就用“該規管人士”，第二次  
3 則用“該人士”表示。但在用了“該人士”之後，就出現一個問題，例如中文本  
4 第7頁第188 (b)條，在理解方面出現困難。

5  
6 “持牌人是法團，而有人獲委任為該人的財產或業務的接管人或經  
7 理人”，這也不是很大問題，因為“該人”指“該持牌人”，這裏將“該人”取代  
8 了“該法團”，一般人也可以立即明白“該法團”的意思，在勒令清盤的部分也  
9 明白。不過，用“該人”則較難明白。及至第8頁第(vi)款，“該人的任何董事  
10 根據《精神及健康條例》(第136章).....”一般人在閱讀時可能會有疑問，即  
11 “人”怎何能有董事?若用“該法團”，則會較容易明白。

12  
13 我們在考慮應否全部修改為“該法團”或“該持牌人”，會比較明白。  
14 但是，若把全部修改為“該持牌人”，則牽涉到法律草擬政策的問題。現時  
15 政策是，第一次出現是用“持牌人”，第二次出現則用“該人”。這個問題實際  
16 上已經超越了這條法例的問題，而是中文草擬方面的問題。

17  
18 **副主席：**

19  
20 主席，通過法律和法例的行文應該不會超越審議委員會的權力範  
21 圍；儘管如此，我們一定會尊重草擬科同事的專業意見。我知道省略了一些  
22 字眼，讀起來簡明一些，容易看到全句的意義。但是我在參閱的時候，  
23 我不覺得在這裏減省了“持牌人士”的“持牌”兩個字，會令你在參閱時覺得更  
24 通順；剛才在參閱第188條(b)款時提到“持牌人屬個人，而該人...”時，我反  
25 而覺得“該人”若是“該持牌人”會更理想，我自己會覺得較清楚，並且更符合  
26 中文行文的方式。

27  
28 在第188條(b)(i)款中：“持牌人是法團，而有人獲委任為該人.....”，  
29 這裏已經有兩個“人”。我覺得這樣寫法意思很清楚，也不算很重覆。

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **主席：**

2

3 從法律的觀點角度來看，我的原則是容易理解和user-friendly，即用  
4 家看得明白是最理想。

5

6 **副主席：**

7

8 是的。我知道各位希望盡量貫徹全部用一種方式，但閱讀條文的人  
9 士並不知道你有這樣的原則。那些原則是看不到的，目的是用來幫助草擬。  
10 如果那個原則對草擬無幫助，我認為我們不應該硬性地跟從規則。

11

12 **主席：**

13

14 讓我作出總結：在中文方面，委員會以閱讀方便為一個考慮因素，  
15 如果從這個考慮因素來說，草擬用“該法團”或“該持牌人”都可以。如果用“該  
16 法團”，英文本就要相對地將“the licensed person”改為“the corporation”；如  
17 果不修改英文本，就需要修改中文本，即是“該持牌人”，委員會希望提供  
18 此意見給法律草擬專員。

19

20 政府亦要考慮整個大政策，既盡量省略字眼之餘，亦要考慮省略太  
21 多會否令理解上出現問題？如果不容易理解，則不要省略太多。委員會尊  
22 重省略的政策，但是若在省略之餘，亦希望當局彈性處理。

23

24 **胡經昌議員：**

25

26 主席，關於第188條(3)(b)款，下面提到：“...清盤，自公司登記冊中  
27 剔除，或以其他方式解散”，英文本“dissolve”一詞是否泛指“解散”？

28

29 **高級政府律師林先生：**

30



**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 “解散”是“dissolve”的對應詞，《公司條例》(第32章)有提到其過程  
2 是如何的。

3  
4 **主席：**

5  
6 我相信《公司條例》內有這些字眼，第9、10頁，吳亮星議員。

7  
8 **吳亮星議員：**

9  
10 也是關於“屬”字的問題。第95條(a)款有一句“視屬何情況而定”，  
11 根據英文本，我認為可以省略兩個字，“視情況而定”亦應可以。請參閱英  
12 文本“as a case may be”。

13  
14 **主席：**

15  
16 林先生。

17  
18 **高級政府律師林少忠先生：**

19  
20 多謝主席。但是現時法例內的“as a case may be”，我們都是統一寫  
21 成“視屬何情況而定”，基本上所有法例都是這樣用。

22  
23 **主席：**

24  
25 第10頁，第189條被刪除。第189A條，第12、13、14頁。第190條，  
26 第15、16頁。

27  
28 **副主席：**

29  
30 主席，第191條亦提到“該人”。

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1

2 **主席：**

3

4 是的。第16、17頁，第191A條。

5

6 **胡經昌議員：**

7

8 主席，第191條(2)(a)款裏用到的字眼“疏忽”是正確的，上一次會議  
9 亦曾提過，當局會研究該用詞是否適合。

10

11 **主席：**

12

13 林先生。

14

15 **高級政府律師林少忠先生：**

16

17 多謝主席。我們已討論過這個問題，並同法律顧問有一致的意見。  
18 第XIII部分內所出現的“忽視”改為“疏忽”。

19

20 **主席：**

21

22 好的。英文本用“negligent”，中文本用“疏忽”。與一般人的想法亦  
23 相同。

24

25 **余若薇議員：**

26

27 主席，關於第191(1)條，中文本提到“合理的陳詞機會”，英文本則  
28 是“opportunity to be heard”。通常“opportunity to be heard”則較廣泛，“陳詞”  
29 英文一般是“submission”，含義比較狹窄。我不知道這裏的意思，當你說“陳  
30 詞的機會”，是否只限於“written submissions”，即不可以就法律上的爭論

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

1 呈遞證人的供詞，或不可以有聆訊，是否比英文本的“opportunity to be  
2 heard”的含意窄一些？

3

4 **財經事務局副局長區璟智女士：**

5

6 我們在上次會議亦曾簡單地討論過，當時提到C2389頁附表1應該有  
7 一個解釋，解釋何謂“opportunity of being heard”。余議員提到另外一個問  
8 題，除了書信來往外，是否還可以提供其他的書面資料？

9

10 **余若薇議員：**

11

12 我是指“供詞”，因為通常我們說“陳詞”，就是指律師的  
13 “submissions”，而不是“證供”，但是你說“opportunity to be heard”的“heard”  
14 就會廣泛一些，即是不只限制於一些律師的陳詞。陳詞通常只是指律師方  
15 面，證人所作的不是陳詞。從政策的層面上看，意思是否指律師的陳詞或  
16 法律的爭論點，而不包括證供？

17

18 **財經事務局副局長區璟智女士：**

19

20 請SFC的同事詳細解釋。按照現時的運作：證監會若有意執行懲罰、  
21 處分，首先會以書面形式通知當事人，即Letter of Mindedness，指出當事人  
22 所干犯的違規行為，並給予解釋的機會。當事人自己或可以請律師、會計  
23 師、專家就其行為以書面形式作出解釋，例如他是否贊同當時的情況，是  
24 否認為有歧視等等。這是我的理解。

25

26 Eugene, do you have anything to add?

27

28 **Mr Eugene GOYNE, Senior Manager, Enforcement, Securities and Futures Commission:**

29

30 I cannot really amplify very much on Miss AU' s comments, except to say that

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 certainly written representation is not meant to exclude the submission of evidence in writing,  
2 for instance a witness statement from the person who is the subject of a conducted  
3 disciplinary action. In my experience of conducting disciplinary actions I have not  
4 specifically seen where a witness statement has been submitted. However, I certainly I do  
5 not think the Commission would ever rule out that such could be done, and it may be that in  
6 disciplinary proceedings that I have not been involved in, such material has been submitted.  
7 I will consult my colleagues and come back. Certainly the policy intention is not through  
8 the definition of “opportunity to be heard” in Schedule 1 of the English version, to  
9 exclude such material being submitted to the Commission.

10  
11 ***Hon Audrey EU Yuet-mee, SC, JP:***

12  
13 Yes. I think it is just that the English description, “opportunity to be heard” is  
14 slightly wider than the Chinese term “陳詞”. You would have to read the Chinese term  
15 slightly liberally to understand that to mean “opportunity to be heard”.

16  
17 ***Chairman:***

18  
19 Margaret?

20  
21 ***Deputy Chairman:***

22  
23 Mr Chairman, I think it is quite simple. The Chinese term is just wrong. By no  
24 stretch of the imagination on common usage can “陳詞” be taken to mean “opportunity of  
25 being heard”. Simply, if we were not drafting law but simply talking in common language,  
26 we would say “有回應的機會”.

27  
28 ***主席:***

29  
30 辯解？

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

**副主席：**

回應的機會很多。“opportunity to be heard”可以很短，沒有話說也可以是“opportunity to be heard”；由於提出反對，所以需要提出證供、證據，也是“opportunity of being heard”。“opportunity of being heard”和“陳詞”有截然不同的意思，也是很具體的，甚至可以撇開其是否法律上的 submission，陳詞一定會有所限制，需要有一份 formal 的講稿。

**余若薇議員：**

這裏有寫明是 written 的。

**副主席：**

我不認為陳詞可以表達那個意思，“陳詞機會”和“opportunity of being heard”是兩回事。

**主席：**

各位是否認為應該理解為“辯解的機會”？但不知“辯解”是否正統的翻譯？“Being heard”似乎很簡單，就是你有機會解釋自己。

**副主席：**

但是“opportunity of being heard”在法律上亦多次出現，一直譯作為“陳詞機會”。我認為你必須和法律草擬專員商量一下。

**財經事務局副局長區璟智女士：**

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 《銀行業條例》的用法也是如此，是希望有一致性。請林律師作出  
2 解釋。

3  
4 **主席：**

5  
6 林先生。

7  
8 **高級政府律師林少忠先生：**

9  
10 多謝主席。

11  
12 事實上，根據附表1，“opportunity of being heard”的解釋是“透過作  
13 出書面申述而陳詞的機會”，只可以用書面申述作出陳詞。

14  
15 **副主席：**

16  
17 如果英文本是“of presenting a written submission”, then I would  
18 agree that it reflects each other; but if English is the “opportunity of being  
19 heard”, then “陳詞機會” is wrong.

20  
21 **財經事務局副局長區璟智女士：**

22  
23 此處只局限於書面。

24  
25 **副主席：**

26  
27 If we are looking at 191 subclause (1) where the wording, the terms  
28 you use, is “opportunity”, “reasonable opportunity of being heard” then that  
29 cannot be represented by the Chinese of “合理的陳詞機會”。

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **財經事務局副局長區璟智女士：**

2  
3 這個詞彙在本條例內出現多次，法例草擬專員亦不會每次都對“陳  
4 詞機會”作出解釋，所以在附表1就“陳詞機會”作出定義，解釋何謂陳詞機  
5 會。中文本在C2388頁；英文本在C2389頁。

6  
7 **副主席：**

8  
9 C2388頁是什麼？

10  
11 **財經事務局副局長區璟智女士：**

12  
13 附表1。

14  
15 **主席：**

16  
17 “Written representations”在C2388頁的解釋是收窄了，即是要正規地  
18 提交書面陳述。

19  
20 **財經事務局副局長區璟智女士：**

21  
22 所指的只是書面溝通，就有否違規的問題給予當事人解釋的機會。

23  
24 **副主席：**

25  
26 那可以用“解釋”而不用“陳詞”。主席，我亦曾多次提到：法律不可  
27 能有如密碼，每每發現不能理解的字眼時，則需要參考法例本身的字典。  
28 “opportunity of being heard”一類字眼是常用的表達方式，“陳詞機會”也很常  
29 用，根據字面也很清楚有關的內容。但原來卻有不同的定義，這會引起許  
30 多問題。政府是否可以再作考慮？

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

**主席：**

我希望先弄清楚政策方面的問題。根據現時的譯法，“opportunity of being heard”的譯法為“陳詞機會”。假定政策是沒有錯的，則這個釋義也沒有錯。但問題是政策是否有誤？有關的政策是否正如釋義所提到：對“opportunity of being heard”的理解只局限於書面申述，“opportunity of being heard through the medium of written representations”，各位是否接受？

**副主席：**

主席，我不接受只是用書面申述的解釋。

**主席：**

妳不接受？

**副主席：**

我不是這個意思。我們曾在以往的會議上多次討論，我不希望再次重申政策方面的問題。如果有關的做法是只准用書面申述，即不代表你有權要求證監會做任何事情，例如允許你帶同律師開一個正式會議等事情。因此，第191條(1)款，在條例的英文本亦需要說明是“in writing”，而不應該讓別人看到這個詞彙時，才翻查附表1的解釋。

**財經事務局副局長區璟智女士：**

我明白副主席的意思。現時的詞語在字面上不是self sufficient，未能全面解釋是透過書面的渠道。



**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1           法律草擬專員所考慮的是由於這個詞語曾多次出現，並不需要每次  
2 作出解釋，所以在附表1訂明其釋義。

3  
4           我們會再研究是否需要進一步作出修訂。

5  
6 **副主席：**

7  
8           主席，我明白法律草擬科的考慮。假如是出現錯誤，不管是做了多  
9 少次，也需要修改。根本的原則是：法律本身應該清晰，如果法律本身含  
10 糊不清，則已經不妥；如果法律本身的文字具誤導成分，則更加不可取。  
11 我希望法律草擬科在考慮之餘，也要顧及這個原則，使人能夠理解法律的  
12 內容。這是一個最基本的原則。

13  
14 **主席：**

15  
16           胡經昌議員。

17  
18 **胡經昌議員：**

19  
20           主席，關於“陳詞機會”或“opportunity of being heard”，是否在所有的  
21 的法例也是如此演繹？是否一定要用書面申述？對於一個layman即不是法  
22 律界人士來說，如果所有法律的解釋亦相同，則應該有一個共識，否則，  
23 這條例的解釋則存在問題。

24  
25 **高級助理法律顧問李裕生先生：**

26  
27           據我記憶所及，在其他條例中，“Opportunity of being heard”不一定  
28 用書面作出。根據附表1的定義，正是由於這條草案訂有這個以書面作出的  
29 要求，所以才在此特別載明定義。

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **主席：**

2

3 我不知有否記錯，我們在討論第IX部分時曾提出意見，就是一般而  
4 言，申述以書面形式作出，但如果受屈人士提出要求，需要作出辯解，則  
5 容許他有辯解的機會。區局長曾表示考慮會否採取這個做法。

6

7 **余若薇議員：**

8

9 在上次會議上討論這個問題時，證監會曾表示：如果受屈人士提出  
10 要求，希望與證監會會面，雖然不一定承諾會這樣做，但一般亦不會拒絕。  
11 我最初作出提問時，也知道在此說明是書面形式，而一般的習慣亦是書面  
12 形式，只是《證券及期貨條例草案》卻把這個用語譯為“陳詞”。由於“陳詞”  
13 是特有名詞，一般當作為“submission”，並不包括證供，所以我希望可以  
14 用其他字眼，例如解釋、回應，會比“陳詞”為佳。但如果你的解釋是其他  
15 條例亦是這種用法，而這條例反而要特別地用解釋、回應，則會更不清晰，  
16 我唯有接受事實。不過，如果只是這條條例草案將其翻譯為“陳詞”，則希  
17 望不要用“陳詞”這個字眼。

18

19 **財經事務局副局長區璟智女士：**

20

21 這是一個很好的建議。一般人對“陳詞”那個字眼未必理解為這個意  
22 思，如果需要真正地表達那種意思，則用另一個名詞，例如“解釋”或“申辯  
23 的機會”這類字眼會比較合適。

24

25 **主席：**

26

27 胡經昌議員。

28

29 **胡經昌議員：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 附表1中文本提到：“指透過作出書面申述”。書面申述已經很清楚，  
2 並不是申辯，而是申述。我希望政府可以考慮這些字眼。

3  
4 **財經事務局副局長區璟智女士：**

5  
6 好的，我們會作出考慮。

7  
8 何俊仁議員亦曾提過要有一個 formal hearing，但證監會同事却認為  
9 需要相當的資源才能做到。

10  
11 **余若薇議員：**

12  
13 據我記憶所及，上次會議主席提到不是 formal hearing，只是表示如  
14 果受屈人士希望商討，並不是正式聆訊。

15  
16 **財經事務局副局長區璟智女士：**

17  
18 何俊仁議員提到的是 formal hearing。

19  
20 **主席：**

21  
22 何俊仁議員有他的觀點。但胡經昌議員則提出另一觀點，即如果書  
23 面形式不能清楚地表達，則會面形式可清楚地作出解釋。對於證監會而言，  
24 用書面形式解釋，可避免出現誤解。一般的做法是通過書面形式，但如果  
25 受屈人士希望作出口頭解釋，證監會也需要接受。

26  
27 **財經事務局副局長區璟智女士：**

28  
29 據我理解，實際運作亦是如此。

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **主席：**

2  
3 既然實際運作是如此，是否可以考慮將實際做法寫入第191條的中  
4 英文本法例？

5  
6 **財經事務局副局長區璟智女士：**

7  
8 我希望證監會再作研究。

9  
10 Eugene, do you want to add anything ?

11  
12 **Mr Eugene GOYNE, Senior Manager, Enforcement, Securities and Futures Commission:**

13  
14 Perhaps I can elaborate on “practice” for the benefit of refreshing Members’  
15 memories. I hope I do not conflict with anything Mr BAILEY has said in the previous  
16 meeting. General practice at the moment is to accept representations through the means of  
17 written submissions, and we have found this has worked quite fairly in the past. As a matter  
18 of discretion, we do accept in some instances, where we think it is of benefit and would  
19 supplement written representations, a face-to-face meeting with a person, either with the  
20 assistance of a legal representative of their choice, or otherwise, if they wish to meet with us  
21 personally.

22  
23 This has proved beneficial on some occasions. I think the desire to restrict the  
24 opportunity to be heard expressly through the medium of written representations in terms of  
25 the Bill is to avoid what some in the industry have urged for, which is a more formal oral  
26 hearing which we believe occurs properly at the stage of the tribunal proceedings when an  
27 appeal is made.

28  
29 At present what is occurring is primarily through written representations. We do  
30 not think this has caused unfairness to anybody. We do, as a matter of discretion, where we

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 think it would assist, and not automatically where we think it would assist, but we are quite  
2 liberal in the interpretation of that. We do grant face-to-face meetings, and those do occur  
3 quite regularly. However, they are not structured in a formal manner. They are more  
4 structured in an informal manner. However, there may be scope to conduct that like a mini-  
5 court hearing if necessary, in certain circumstances, if the nature of the proceedings warrant it.

6

7 ***Deputy Chairman:***

8

9 Mr Chairman, are we creating more trouble than is necessary? I mean, the main  
10 thing is, as I understand the purpose of this provision, that before you impose a sanction on  
11 someone you allow that person to be heard first. You have to do it by writing. Is that right?

12

13 ***Mr Eugene GOYNE, Senior Manager, Enforcement, Securities and Futures Commission:***

14

15 At present, the practice is that we issue what is termed a letter of mindedness,  
16 which in effect is a statement of our reasons, and they reply to that in writing.

17

18 ***Deputy Chairman:***

19

20 So you have to do it by writing. It is much clear from the legislation itself. Am I  
21 right? Now, that is very important because it makes sure that the person who is at the  
22 receiving end knows what he is liable to. Then provided he has an opportunity of being  
23 heard, you do not really limit him. It is an opportunity to be given to him; it is for him to use  
24 it. He can either call you up and say whatever his response is, and you are not going to turn  
25 him down anyway. You do not require him to put everything in writing, but if, having talked  
26 to you, he wants to put it in writing, or you think because it is so involved he had better put it  
27 in writing, then that would be done so.

28

29 If that is what normally happens, I do not see that you have, by means of a  
30 definition, to restrict it to one thing or another. All you want to do is to avoid a full hearing.

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 I think you have enough case law to show that where someone is entitled to be heard, that  
2 person is not necessarily entitled to be heard in a separate procedure, or being represented by  
3 legal representatives or whatever. What you have in the definition now, in the interpretation  
4 section, in fact does not reflect your practice.

5  
6 **Mr Eugene GOYNE, Senior Manager, Enforcement, Securities and Futures Commission:**

7  
8 I think ultimately that is a matter for the Bills Committee to decide. I have stated  
9 our practice. I cannot really add more to that.

10  
11 **主席：**

12  
13 胡經昌議員，你是否認為兩種形式都可以？

14  
15 **胡經昌議員：**

16  
17 當然是兩種形式都應該可以。上次會議我亦曾提到，一些從業員或  
18 業界人士未必可以以書面表達其意思，在一些情況下需要會面，才明白受  
19 屈人士的辯解。如果純粹是書面陳述，則會有很大困難；一些事情若會面  
20 討論，在溝通方面會比較容易。正如之前提到證監會也會接受會面的方式。

21  
22 **副主席：**

23  
24 主席，第C2388頁：“就證監會須給予的機會而言，指透過作出書面  
25 申述而陳詞的機會”，即證監會須給予一個機會，而你不是必須提交一個書  
26 面陳詞。如果證監會給予這個機會，你必須知道證監會準備這樣做，然後  
27 證監會就會給予一個合理的時間，如果是書面陳詞、書面申辯、書面回應，  
28 那麼你肯定需要時間。因此證監會通知你、給你時間，而你不是必須作出  
29 書面申述陳詞的，是嗎？

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **胡經昌議員：**

2  
3 主席，除了第191條外，其實還有很多條文需要再研究，按照政府  
4 的解釋，當局會在準備吊銷你的牌照前向你發出通知，根據第191條的寫  
5 法：未行使權力之前，是需要給予一個陳詞的機會。若你在過程中陳述理  
6 由，否定證監會的決定，那有關的權力就不用執行。因此，據我的理解，  
7 證監是不會突然發出通知，明天就要停牌，而是必須按照有關的程序。據  
8 我現在的理解，當事人的所謂合理陳詞的機會，英文來說似乎是“opportunity  
9 of being heard”，實際上是須以書面呈交的。我較早時提出的困難就是那人在  
10 執筆方面或有困難。

11  
12 **副主席：**

13  
14 那你可以不用執筆。

15  
16 **胡經昌議員：**

17  
18 這裏寫明要書面形式。

19  
20 **副主席：**

21  
22 不是的，你再研究一下，或許是沒有清楚地寫明，比如看英文本：  
23 “when required to be given by the Commission, .....”, The Commission is  
24 required to give you an opportunity of being heard. It means an opportunity  
25 of being heard through the medium of written representations. 我的看法  
26 是： the Commission must give you an opportunity of being heard through the  
27 medium of written representations，即需要給你一個可以作出書面回應的機  
28 會，是給你這樣做的機會，而不是一定要你以書面方式回應；也不是他給  
29 你機會作出回應，但如果你要用這個機會，就必須以書面方式。

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **主席：**

2

3 對，沒錯，他的意思就是用這個機會，而且他不但希望以書面方式  
4 回應，更加希望利用這個機會，一併用oral回應。

5

6 **副主席：**

7

8 但我覺得這裏沒有說明不可讓你以口頭回應，是嗎？

9

10 倘若條例訂明必須給你機會作出書面回應，那麼在聽完你的回應後  
11 就必須採取行動，而且一定需要給你足夠的時間，即如果你希望作出書面  
12 的回應，你是有機會這樣做。這是我的理解，不知道法律顧問的看法如何。

13

14 **高級助理法律顧問李裕生先生：**

15

16 主席，我覺得在行文上，陳詞機會似乎只是書面陳述；另外一個反  
17 證是：為何必須以書面的字眼要特別訂明在定義之內？因為要求是書面  
18 的，否則根本不需要訂明這個定義。

19

20 **財經事務局副局長區璟智女士：**

21

22 我覺得副主席的理解也有理由的，因為實際上參考現時SFC的實際  
23 運作，也是告訴當事人有這樣的意圖去作出懲罰，而涉嫌違規的人士也有  
24 機會去解釋。但是證監會並不希望基於沒有給予違規人士一個合理的解釋  
25 機會而被起訴。因此法律很清楚地寫明什麼是機會，至少必須給予有關人  
26 士書面陳述的機會。

27

28 但綜合各位議員提出的意見，既然在實際運作上，如果當事人要求  
29 與證監會會面，而證監會亦允許當事人的要求，則我們可以考慮如何才能  
30 將這個安排清楚地演繹出來。



**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1

2 **主席：**

3

4 好的。胡經昌議員，你先弄清楚有關的做法，然後再處理英文和中  
5 文本的問題。

6

7 **胡經昌議員：**

8

9 好的。

10

11 **主席：**

12

13 第191A條的“疏忽”已討論完畢。接著第192條 — 根據第IX部作出  
14 的暫時吊銷或暫時撤消的效果。第193條。

15

16 **高級助理法律顧問李裕生先生：**

17

18 提醒一下各位：我們正就第193條的第(3)款與法律草擬專員進行商  
19 討。但不是意思上的問題，而是中英文的鋪排，即只是次序的關係，而且  
20 日後可能會作出修訂，但暫時還沒有決定。

21

22 **主席：**

23

24 OK，我們先在這個問題上做個標記。第194、195條。OK，我們完  
25 成了第IX部分的中文本，然後再討論第XIII和XIV部分的中文本。第XIII部  
26 分的中文本，即編號CB(1) 2034/00-01的文件，英文本已討論完畢，接著第  
27 237條。我希望先詢問法律顧問有關現時中文的進度？

28

29 **高級助理法律顧問李裕生先生：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 關於中文本，我們仍與法律草擬專員在商討中，我們的審議程序已  
2 經完成。但仍有若干問題與法律草擬專員方面商討，他們暫時沒有作出決  
3 定。

4  
5 **主席：**

6  
7 好的。第1頁、第2頁、第3頁、第4頁、第5頁、第6頁、第7頁、第8  
8 頁、第9頁。

9  
10 李家祥議員，我們現在討論的是CB(1) 2034/00-01號文件，第XIII  
11 部的中文本第10頁，第2分部 — 市場失當行為審裁處。第243條、第11頁。

12  
13 **胡經昌議員：**

14  
15 關於第3頁的釋義，我不記得有否提問過關於“上市證券”的問題，  
16 英文是“listed securities”，再看下面的第(c)款，某些是“而沒有上市”的，是  
17 否會出現問題？因為釋義說明是上市的，這樣寫法似乎不合邏輯。

18  
19 **財經事務局副局長區璟智女士：**

20  
21 最後的一句可以解決胡議員的憂慮，就是即使當時沒有上市，但“其  
22 後確實如此上市”。

23  
24 **主席：**

25  
26 即上市前不能有這方面的交易？

27  
28 **財經事務局副局長區璟智女士：**

29  
30 如果不是這樣寫，現在就會有漏洞。

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

**主席：**

好的。第242條，第9、10、11、12頁，關於市場失當行為的研訊程序；第244條，第13頁；第245條 — 審裁處的權力，第15頁。

**胡經昌議員：**

剛看到英文本，我昨天晚上曾與業界討論，他們就第245(a)條提出意見。此條提到：很多資料，口述證供、書面陳述、文件或以其他方式提供的材料，儘管這些材料在民事或刑事的程序不可接納為證據，審裁處也可收取及考慮。

我還記得以往曾提到，由於審裁處會進行調查，因此可以接納這些材料，但實際在法律機制內，這個是否合理和正常的做法？我不記得當時有否提出這個問題，但我記得由於當局解釋審裁處有調查權力，所以可以接納這些材料。在整個法律架構而言，這樣的寫法是否也很普遍？

**主席：**

局長。

**財經事務局副局長區璟智女士：**

即使我們沒有作出解釋，但在回應的文章內也曾提及。

**胡經昌議員：**

我忘記了。是怎樣的？

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **財經事務局副局長區璟智女士：**

2  
3 我請曾先生再作解釋。

4  
5 **財經事務局助理局長曾俊文先生：**

6  
7 賦權審裁處可以接納各方面的口供，包括在民事法院及刑事法庭內  
8 未必立即可以接受的證據，其實是審裁處其中的一個強項，這也是參照內  
9 幕交易審裁處的現行做法。雖然審裁處可以接受各樣的證供，包括口頭或  
10 未經證實的證供，但審裁處會基於一個公平的審訊原則，會再衡量證供本  
11 身對於該案件是否有價值。因此，須視乎案件本身的情況而定。這個做法  
12 其實也正是與普通法庭的做法相似，但《成文法》當然會給予審裁處一個  
13 較大的酌情權。

14  
15 **主席：**

16  
17 關於第245條的問題先前已曾提出。

18  
19 **胡經昌議員：**

20  
21 剛才提到現有的Insider Trading Tribunal是這樣做，在與業界商討  
22 時，他們詢問：雖然Insider Trading Tribunal現在是這樣做，但整體的司法  
23 架構是否都普遍採取這個做法？

24  
25 **主席：**

26  
27 李先生。

28  
29 **高級助理法律顧問李裕生先生：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1           主席，據我記得：一些專業人員的紀律聆訊，其實也有相同的條文，  
2 就是如果某些證據在普通的證據法例內不獲接納，有關的聆訊團體仍然是  
3 可以採納這些證供。舉個例子：《醫生註冊條例》訂明，如果有專業的聆訊，  
4 有關證據的法律在聆訊中仍可有效。

5  
6 **主席：**

7  
8           你可以對業界作出回應了。第16頁，第246條，第17、18頁；第247  
9 條 — 為市場失當行為的法律程序的目的使用經收取的證據。

10  
11 **胡經昌議員：**

12  
13           主席，我記得在上次會議討論第246條的英文本時，關於“有合理理  
14 由相信或懷疑”一句，政府曾提出會考慮在英文本對“懷疑”加上“合理理由  
15 懷疑”；如果會作出修訂的話，這個是否也同樣地會作出修訂？

16  
17 **主席：**

18  
19           英文本就不是很難理解，“..... reasonable grounds to believe or  
20 suspect .....”，可以讀成“..... reasonable grounds to believe and reasonable  
21 grounds to suspect”。但中文本是否也需要這樣做？

22  
23 **胡經昌議員：**

24  
25           主席，如果法律界也認為能夠明白，我就覺得沒有問題。因為上次  
26 討論時覺得這樣似乎行不通，加入條文會比較穩妥。如果把該等字眼加入  
27 條文，肯定沒有問題。我記得曾經提到會考慮加入該等字眼的。

28  
29 **財經事務局副局長區璟智女士：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1            在上次會議，我記得我們的法律顧問似乎已告訴大家，合理理由其  
2 實不只適用於“相信”，也適用於“懷疑”，因此我記得我自己在此寫上“to  
3 stay”。既然法律顧問有此解釋，就無需改動。

4  
5 **主席：**

6  
7            因為英文的鋪排是“there are reasonable grounds to believe or  
8 suspect”。 “Reasonable grounds”可以是 ...

9  
10 **胡經昌議員：**

11  
12            中文也是這樣演繹的嗎？

13  
14 **主席：**

15  
16            即“合理理由相信”或“合理理由懷疑”。

17  
18 **財經事務局副局長區璟智女士：**

19  
20            對了，沒錯。

21  
22 **主席：**

23  
24            吳靄儀議員，你也同意？

25  
26 **副主席：**

27  
28            法律顧問也同意。

29  
30 **主席：**

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2           OK，第247條、第248條 — 受保密權涵蓋的資料；第249條 — 審  
3 裁處的命令等。

4  
5           胡經昌議員。

6  
7 **胡經昌議員：**

8  
9           主席，何俊仁議員在上次會議中也曾提到第249條的開支部分。雖  
10 然當局曾作出解釋，但我希望再次提問，因為範圍涉及到訟費用。關於訟  
11 費，大家明白是指costs；但其他開支部分，如政府開支、證監會調查開支  
12 等，則涵蓋範圍似乎並不清晰。我們曾要求當局提供此方面的數據。

13  
14 **主席：**

15           證監會就沒有指引。

16  
17  
18 **財經事務局副局長區環智女士：**

19  
20           我就此問題作出回應。在上次會議上，我們曾承諾為議員們提供一  
21 些個案數據。根據現時《證監會條例》第33條的調查條款，可以要求當事  
22 人提供調查費用。我們以該條例為藍本，已準備了一份文件，一兩天內可  
23 以交給各位。Eugene, you correct me if I am wrong. The investigation cost  
24 varies from case to case and ranges from a few thousand dollars to a few  
25 hundred thousand dollars.

26  
27 **Mr Eugene GOYNE, Senior Manager, Enforcement, Securities and Futures Commission:**

28  
29           Yes. That is correct. I will deal principally with market misconduct cases  
30 because although we have recovered costs in many of our summary prosecutions, although

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 the present law allows us to recover them in indictable proceedings as well, few of those have  
2 been conducted under the law. In relation to prosecutions for market manipulation and the  
3 equivalent offences in the existing Securities Ordinance, typical costs range about from a few  
4 thousand dollars up to about \$40,000.

5  
6 There is one notable exception to this, which was the prosecution of a chairman of a  
7 corporation who was manipulating shares. The investigation was quite involved and is  
8 something that we would regard as perhaps equivalent to the typical investigatory effort that  
9 would be expended in gathering evidence for a typical market misconduct tribunal case.  
10 There the costs, if I can recall correctly, were about \$250,000 dollars. So that is what we  
11 would regard as the typical investigatory costs in terms of an average market misconduct  
12 investigation.

13  
14 **Chairman:**

15  
16 Margaret?

17  
18 **副主席:**

19  
20 在上次會議討論第249條的英文本時提到：不單需要提供資料，而  
21 提供資料是為作進一步的討論。主席，我們可否將實質內容留待到有文件  
22 時再作討論。我們現在研究中文本，最主要是考慮其含義和行文。既然第  
23 249條的英文本還需要進一步的考慮，第249條的中文本亦需同時再作考  
24 慮，這樣的做法是否會較有系統？

25  
26 **主席:**

27  
28 可以。我們先參考政府的文件，然後再研究調查費用是否合理？第  
29 250條。

30



**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **副主席：**

2

3 我們先suspend這條。

4

5 **主席：**

6

7 是的，我們懸空這條。第250條，第22頁、第23頁、第24頁。

8

9 胡經昌議員。

10

11 **胡經昌議員：**

12

13 有關支付利息的compound interest，這裏是衍生複利息。我與業界  
14 人士研究這條文時，有人提到其他法規內是用simple interest的字眼。我想  
15 知道：第一，是否這條文特別是用compound interest；第二，下面提到根據  
16 《高等法院條例》(第4章)第49條適用於判定債項的利率計算，該處也提及  
17 只是用simple interest的計法，這裏是否有問題？我希望當局可就這兩點作  
18 出補充。

19

20 **財經事務局副局長區璟智女士：**

21

22 各位在上一次Bills Committee的會議上已經支持了此項政策，除非  
23 各位現在希望再作討論，不然，正如副主席剛才提出，我們先參考行文。

24

25 **主席：**

26

27 我們已作出支持。

28

29 **胡經昌議員：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1           主席，政府是否可以再作解釋？

2

3   **主席：**

4

5           是否與其他條例有不同之處？

6

7   **財經事務局副局長區璟智女士：**

8

9           關於其他的法例，我手頭上沒有資料。關於這條文，由於在草擬法  
10 例時，各位亦認為民事懲罰的阻嚇力不足，於是建議我們考慮 compound  
11 interest — 衍生複利息的概念。

12

13 **胡經昌議員：**

14

15           業界亦有提到：其他條例都是用 simple interest，為何這條例如此特  
16 別？

17

18 **財經事務局副局長區璟智女士：**

19

20           正如我剛才提到，這是就政策上作出的建議，即民事制裁必須有起  
21 碼的阻嚇作用，這亦是其中一個方法，以增加阻嚇作用。

22

23 **Mr Eugene GOYNE, Senior Manager, Enforcement, Securities and Futures Commission:**

24

25           Perhaps I can put the policy in context. I do not want to make any rash claims  
26 about the charging of compound interest and other regulatory regimes. Certainly as I  
27 understand the matter at civil litigation, simple interest is charged, and the policy rationale for  
28 compound interest – and as you will note from the footnotes, an amendment has now been  
29 made to make the imposition of compound interest discretionary rather than automatic -  
30 there is also power under the present provision in Clause 251 for the Tribunal to set the time

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 at which compound interest starts to run. So there are two powers to vary the rate of  
2 compound interest.

3  
4 In relation to the loss owing to human rights protections of the power to impose  
5 three times penalties, we were faced with a situation where we had to find means within the  
6 applicable case law on the human rights protection, to find means to bolster the strength of the  
7 civil regime which, without the absence of three times penalties, would in effect have been a  
8 disgorgement, which as you can imagine is not a particularly fearsome penalty really; rather  
9 the handing back of the profits of one's misconduct, and disqualification as a director or  
10 somebody being involved in the management of a listed or other corporation. To this were  
11 added the various remedies you see in terms of cold shoulder orders and so forth. However,  
12 to strengthen the element of disgorgement and to remove somebody's true economic benefit –  
13 for instance if they were to invest their proceeds of misconduct, compound interest in strict  
14 economic theory is really necessary. Similarly if you are looking at the terms of a user-pay  
15 principle in terms of the costs of prosecution and investigation; there again for proper  
16 restitution and proper compensation to the government of its costs of conducting proceedings  
17 against people who have, let us remember, engaged in misconduct, again compound interest  
18 strictly would be necessary. Otherwise there is not proper restitution to society for the cost  
19 of conducting proceedings.

20  
21 However, I would stress again that the amendment has been made to make this  
22 discretionary, both as to the imposition and also the time at which that interest starts to  
23 commence.

24  
25 ***Deputy Chairman:***

26  
27 Hang on. Mr Chairman, looking at Clause 251 about the compound interest,  
28 subclause 251(a) refers to subclause 241(e) or (f). Now, both (e) and (f) have to do with  
29 costs and expenses. To charge compound interest on payment of costs and expenses seems  
30 to me to be using that as punishment. I think when we were doing the English version, that

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 costs and expenses are not supposed to be made as punishment. For compound interest – I  
2 do not know what the justification may be, especially when you say that where the payment is  
3 required under an order. Do you say that the compound interest on the payment is required?  
4 Or do you merely say that the payment is required?

5  
6 ***Mr Eugene GOYNE, Senior Manager, Enforcement, Securities and Futures Commission:***

7  
8 Sorry. I have not caught your point.

9  
10 ***Deputy Chairman:***

11  
12 Okay. Does Clause 251(a) simply say that you are required to pay costs and  
13 expenses?

14  
15 ***Mr Eugene GOYNE, Senior Manager, Enforcement, Securities and Futures Commission:***

16  
17 Clause 251(a) as I understand, it provides that compound interest is calculated from  
18 where the payment is required. So where an order is imposed under Clause 241(e) or (f),  
19 you could read those introductory words to mean that. However, the interest is calculated  
20 from the date the order takes effect, so there is a power there for the tribunal to, in effect, set  
21 the time at which payment is required, and in effect to set the time at which compound  
22 interest, if it were decided to be imposed – and that is discretionary – would start to run.

23  
24 ***Deputy Chairman:***

25  
26 Okay. Then my question is simply whether it is right to charge compound  
27 interest on costs and expenses.

28  
29 ***Mr Eugene GOYNE, Senior Manager, Enforcement, Securities and Futures Commission:***

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 Well, I suppose you have set out the parameters of that policy debate. I think it  
2 can be characterized as punishment to a degree. I would think if I were a defendant I would  
3 certainly mount that argument. However, I think from the Administration's perspective it  
4 is really in terms of proper recompense for user pays, of the costs of bringing proceedings  
5 against somebody who has been found guilty and caused proceedings, in effect, to have been  
6 brought against them. If there is, in effect, less than compound interest there is less than  
7 truer restitution to the government for the costs of conducting proceedings against that person.  
8 It is really a question of proper effective economic restitution.

9  
10 ***Deputy Chairman:***

11  
12 You spend the money on investigation. You spend costs to pursue an action, so  
13 you should be paid back your expenses. These are very clear rules, although I cannot say  
14 that I know them very well myself. They are clear rules. Does the Administration take the  
15 view that payment of costs and expenses is a means of punishment? This is a view that the  
16 Administration must take as to whether costs and expenses should be used as penalties.

17  
18 ***Mr Eugene GOYNE, Senior Manager, Enforcement, Securities and Futures Commission:***

19  
20 Certainly any costs order must, as a matter of fact, have an impact on a person.  
21 That is indisputable. However, I think the proper characterization of the policy behind this  
22 regime in terms of costs is that a person who has caused proceedings to be brought against  
23 them, and they have been found guilty, must make proper restitution of the costs to the  
24 government, for the costs of taking proceedings against them.

25  
26 What I would say in economic theory is that if you expend money on something  
27 you are faced with the opportunity cost of not having invested that money elsewhere, or spent  
28 it in a more productive means. In effect, you forgo the interest rates that could be returned  
29 on investment of that money. In pure economic theory proper restitution is recovering the  
30 economic uses to which you could have put that money, had you not been obliged to spend it;

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 and in that sense we view this as a user pays system.

2  
3 **Deputy Chairman:**

4  
5 Mr Chairman, I am prepared to accept Clause 251 insofar as it reflects the present  
6 principles of awards of costs and expenses. I will not accept Clause 251 if it exceeds that –  
7 and I would like that to be made clear in the law itself, whether it exceeds it or not.

8  
9 **財經事務局副局長區璟智女士：**

10  
11 請議員考慮我剛才作出的解釋：即有建議指民事制裁的阻嚇力恐怕  
12 有不足之處。關於這個問題，我們暫且不討論機會成本、實際成本的理論。  
13 如果為了使這個命令達到阻嚇作用，後面須有一個論據，為何不作考慮？  
14 因為進行調查亦須花費費用，而且這個做法亦合乎《人權法》的原則。

15  
16 **副主席：**

17  
18 主席，我認為一直都很清楚。能否達到阻嚇作用，可以用罰款和民  
19 事的方式進行，但不可以用開支及訟費作為懲罰，這方面一向都有很清楚  
20 的原則。為何只有在這條《證券及期貨條例》內，要用訟費開支作為罰款？  
21 我認為這樣是一種不誠實的行為，我亦無法支持。除非妳表示政府的一貫  
22 原則，是把開支和訟費作為懲罰，在這條條例以外也是採取這個做法，我  
23 則無話可說。但如果單單只有這條條例利用開支和訟費作為懲罰手法，甚  
24 至認為即使歸還開支和訟費，也不足以作為懲罰的，還需加複利息作為懲  
25 罰，我就提出強烈反對。

26  
27 就算法庭向你判給訟費和開支，也沒有計利息，更遑論複利息。我  
28 希望政府就這種做法作出考慮：為何要採取這樣的做法？

29  
30 **主席：**

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2 副局長。

3  
4 **財經事務局副局長區璟智女士：**

5  
6 第一，這不是懲罰。在制定整個民事制裁時，法律顧問亦提出制裁  
7 內不可以有懲罰的成分。如果你有punitive element，即懲罰的成分，根據《人  
8 權法》最新的發展，亦會違反《人權法》的要求。我們在設計法庭可頒佈  
9 的命令或繳費命令時，會清楚地考慮不會有懲罰的成分，亦能達到阻嚇作  
10 用，即起碼要承擔其他人為處理這個案而付出的成本、時間、資源。其次，  
11 我們草擬第251條時，亦曾考慮是否合乎《人權法》的安排及市場人士的意  
12 見？就是一方面考慮阻嚇力是否足夠，另一方面亦考慮審裁處應否有酌情  
13 權的問題。

14  
15 我們在修訂方面亦建議審裁處有酌情權，就個別個案作出考慮，究  
16 竟收回的費用應如何計算才最合理？我們盡量不會將懲罰的成分列入條  
17 款，因為這樣是違反《人權法》。

18  
19 **Deputy Chairman：**

20  
21 Mr Chairman, in my humble opinion, if compound interest is awarded, Clause 251  
22 is a penalty provision.

23  
24 **主席：**

25  
26 余若薇議員。

27  
28 **余若薇議員：**

29  
30 多謝主席。第251條分為(a)、(b)兩種情形。第(a)款是副主席所提到

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

1 的費用部分；第(b)款是關於民事制裁，假如一個人犯了市場失當行為，除  
2 應將其市場失當行為所賺得的款項如數歸還外，還須加上複利息，這個做  
3 法可起阻嚇作用。我聽副主席的意思，對於第(b)款那一部分，原則上並沒  
4 有意見。

5  
6 關於第(a)款的費用部分，一直以來，因民事訴訟而產生的費用，例  
7 如獲得勝訴，由對方賠償費用，《普通法》及香港的法例一般也提到利息的  
8 計算法，並不會用複利息計算，而且有關的原則也不是為了達到阻嚇作用，  
9 而是一個彌償的原則，即由於你就這項訴訟用了許多費用，勝訴後就可以  
10 取回這些費用；而不是因為這筆錢可以用作投資，不用作投資而因此虧本。  
11 有些人根本從不投資，如何可以用複利息計算？一般的情況，例如訴訟的  
12 費用是不會用複利息作為彌償的原則，第(a)款似乎偏離了一般的做法。

13  
14 **副主席：**

15  
16 但凡超越了一般的做法，我只能當作這條條例下的一種特別懲罰手  
17 段。

18  
19 **余若薇議員：**

20  
21 主席，關於複利息方面，政府方面可否考慮複利息只適用於第(b)  
22 款，而不適用於第(a)款？

23  
24 **財經事務局首席助理局長劉利群女士：**

25  
26 主席，我有兩點補充，第一：(a)款提到，例如調查於1998年進行，  
27 審裁處到2000年頒佈order要賠償costs，那並不是由1998年開始用複利息計  
28 算，而是由2000年判定cost是多少時才開始計算；第二，如果該subject立刻  
29 支付有關的cost時，計算複利息的情況根本不會發生。

30



**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **主席：**

2  
3 是否判決要他補回成本，而他不願意支付，才開始用複利息計算？

4  
5 **財經事務局副局長區璟智女士：**

6  
7 主席，我建議與《人權法》方面的專家再作研究。關於第251(a)條，  
8 如果的確有懲罰的成分，則違反了《人權法》，當然不能採納；否則從政策  
9 上而言，大家應該積極考慮這個做法：第一，它有阻嚇作用；第二，並非  
10 不合理。

11  
12 **主席：**

13  
14 根據法律意見，在其他的情況下，是不會用複利息計算。究竟如何  
15 計算利息？

16  
17 **余若薇議員：**

18  
19 如果是民事起訴，費用可以作為賠償，即作為damages，則可以計  
20 算利息，包括例如專家的報告，是特定的、寫出來的，作為special damages  
21 計算，是可以追討利息；假如是律師費，則按照cost計算；若要支付利息的  
22 話，則須由法官判定你取得taxation後才可以計算利息。每個人進行訴訟都  
23 是先支付律師費的，例如訴訟在1999年進行，律師費在1999年已支付了，  
24 但訴訟可能要數年後才完結，才能討回律師費。在《普通法》下，一般是  
25 沒有利息的，除非在法官判定taxation後才計算利息。如果這個原則是正確  
26 的話，由於訴訟開始時已支出費用，因此要討回利息，那豈不是全部法律  
27 都要修改？Cost 與special damages的expenses是不同的。我們可以徵詢法律  
28 顧問的意見。

29  
30 **高級助理法律顧問李裕生先生：**

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

主席，我同意余若薇議員的觀點。

**主席：**

好的。

**副主席：**

主席，我希望邀請政府做一件事。關於第(b)款，若你認為是政策上需要、市場需要，也徵詢過民意，我沒有爭論。保護投資者也是立法會的责任。但第(a)款所牽涉的範圍較廣泛，涉及一般法庭支付訟費和開支的原則問題。我希望邀請當局調查一下現時法庭支付訟費及開支的原則，特別是關於計算利息的原則。

若與一貫的原則比較，第251條的做法是採用不同的原則或超越原則，所超越的部分就是懲罰部分，這是為《證券及期貨條例草案》特別採取的做法。我請當局作一個事實的比較。

**財經事務局副局長區璟智女士：**

我們再作研究，如果真的含有懲罰成分，我們也不會放心。

**主席：**

第252條、第253條、第254條、第255條 — 審裁處命令的格式及證明；第256條 — 審裁處命令可在原訟法庭登記。第3分部 — 上訴等；第257條 — 向上訴法庭提出上訴；第258條 — 上訴法庭處理上訴的權力；第259條 — 上訴不擱置執行；第260條 — 終審法院首席法官訂立規則；第261條 — 內幕交易；第32頁、第33頁，第262條 — 內幕交易 —— 某

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 些人不得視為曾從事市場失當行為。第34頁、第35頁、第36頁。

2  
3 **副主席：**

4  
5 主席，我們在擬定這部分的英文本時，整個程序是經過很多討論。  
6 對於這個問題，當局仍然會交由一些委員會作進一步的考慮，是嗎？

7  
8 **主席：**

9  
10 Vivian？

11  
12 **財經事務局首席助理局長劉利群女士：**

13  
14 是的。

15  
16 **副主席：**

17  
18 如果是的話，則第262條暫時懸空，最好中英文本一併研究。

19  
20 **主席：**

21  
22 第262條繼續懸空，先研究最新的修訂才討論第262條。第263條 —  
23 內幕交易 — 某些受託人及遺產代理人不得視為曾從事市場失當行為；第  
24 264條 — 內幕交易 — 某些行使認購或取得證券或衍生工具的權力的人  
25 不得視為曾從事市場失當行為。

26  
27 第5分部 — 其他市場失當行為，第265條 — 虛假交易。胡經昌  
28 議員。

29  
30 **胡經昌議員：**

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2 多謝主席。我們以前也曾討論這部分，artificial price是很抽象的。  
3 在第265(3)款，中文本譯成“設定非真實的買賣價格”，這裏真正反映了它的  
4 實際意思，而不是一個artificial price。用於買賣的每一個價格，都是由你  
5 去釐定的價位，一向都是artificial，而不是有根據的。英文本則比較有問題，  
6 但未能考慮如何具體反映其definition；相對地，中文本的非真實的買賣價  
7 格則較清晰，真正反映出了虛假交易的含意。

8  
9 關於第(3)款，中文和英文似乎有不同之處。例如在中文本第(3)款  
10 的第五行，即中間部分，“在本款中，有關效果指為……”，但英文本卻沒有  
11 這樣的寫法。這是否有問題？

12  
13 **財經事務局副局長區璟智女士：**

14  
15 我先就胡議員第一個問題作出回應。關於artificial price，我們曾與  
16 業界作出解釋，相信業界亦明白。其實在澳洲及美國已經有很多關於  
17 Artificial price的case law，如果我們嘗試製造另外一個詞語，可能會更麻  
18 煩。

19  
20 至於“在本款中，有關效果……”，我請林律師或曾先生解釋。這個  
21 寫法是有特別的目的。

22  
23 **主席：**

24  
25 林先生。

26  
27 **高級政府律師林少忠先生：**

28  
29 多謝，主席。關於中文本提到的“有關效果”，這個“有關效果”其實  
30 在前面也曾多次出現。第二行提到的有關效果，則是“罔顧有關效果”，前

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 面標示兩次“有關效果”之後，在本款中亦解釋了前文所指的“有關效果”是什  
2 麼意思。

3  
4 英文本不需要這樣做，因為英文本有文法上的方便，例如倒數第五  
5 行開始 “the effect of creating.....”，接著已可以達到效果。但是中文本採  
6 用英文本一樣的做法，則須於第(3)款最後3行重覆“有關效果”的意思。為令  
7 到條文不清晰，我們是將“有關效果”抽出來，最後才解釋“有關效果”的定  
8 義。

9  
10 **副主席：**

11  
12 我們在討論英文本時曾提到關於用字的方式，其實中文本都有問  
13 題。例如第265(1)條：“如任何人意圖使某事情具有或相當可能具有造成以  
14 下表象的效果”一句，比對英文本的寫法，是否反映了英文本的寫法？可否  
15 請法律顧問解釋？

16  
17 **主席：**

18  
19 李先生。

20  
21 **高級助理法律顧問李裕生先生：**

22  
23 第265(1)條的中、英文本寫法確實並非完全一致，但是意思可以是  
24 這樣，這又回到是否盡量一致的問題。

25  
26 **主席：**

27  
28 繼續第265條，第40頁、第41頁、第42頁；第266條 — 操控格價，  
29 第44頁，第267條 — 披露關於受禁交易的資料。第268條 — 披露虛假或  
30 具誤導性的資料以誘使進行交易。

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

**副主席：**

我們在參閱英文本第268條第(1)(c)(ii)款時，整個第(1)款都有“person”之類的詞語，似乎有點混亂，不知道中文本是否不會出現類似混亂情況？

**主席：**

關於第268(1)款，法律顧問可否幫忙解釋？

**高級助理法律顧問李裕生先生：**

主席，林先生可能有些解釋。

**主席：**

林先生。

**高級政府律師林少忠先生：**

多謝主席。第268條(1)(a)、(b)、(c)款出現許多“人”，第(a)、(b)款有“另一人”；接著又出現“如任何人在以下情況下……”作出那些行為，則披露虛假或具誤導性資料的行為即告發生。

**主席：**

這裏是較容易明白。

**副主席：**

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1

2 就是關於“忽視”那部分？

3

4 **高級政府律師林少忠先生：**

5

6 是的。

7

8 **主席：**

9

10 第268條的“忽視”會更改為“疏忽”嗎？

11

12 **高級政府律師林少忠先生：**

13

14 “忽視”會改為“疏忽”。

15

16 **主席：**

17

18 “誘使另一人”會較容易明白。

19

20 **副主席：**

21

22 我不是這樣理解，第一句，“凡任何資料相當可能會誘使另一人……”  
23 我覺得很突兀，因為還沒有說明哪個人就已經說“另一人”，一開始就有“另  
24 一人”，我就會到處找原來的那個人在哪兒。如果是“凡任何人誘使另一個人  
25 人……”，我當然會明白；但是你說“任何資料相當可能會誘使另一人……”，  
26 我就不是很明白。這個是行文的問題，是否交由當局考慮，希望有一個較  
27 好的寫法去避免誤會。

28

29 **高級政府律師林少忠先生：**

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 主席，我們會再考慮。

2

3 **主席：**

4

5 第47、48、49頁。

6

7 **胡經昌議員：**

8

9 我們是否曾提及就這部分徵詢傳播媒介的意見？

10

11 **主席：**

12

13 那部分是第290條，簡單來說，“negligent”會被取消。

14

15 **財經事務局副局長區璟智女士：**

16

17 只是從民事方式去處理。

18

19 **主席：**

20

21 第290條的“negligent”會取消。這是委員會上次的共識。

22

23 第49頁、第50頁、第51頁、第52頁。第269條 — 操控證券市場。

24

25 **胡經昌議員：**

26

27 主席，關於第1(a)款註解59那部分，第二行提到：“或其有連繫法  
28 團”，註解59把“發行”刪除。接著有一個hyphen，然後是註解60“.....的證  
29 券”。接著看註解59，是“屬技術性修訂，旨在使條文與附表1第7條一致”，  
30 然後看註解60，是見註解59。在“或其有連繫法團 —— 的證券”的一劃是



**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 什麼意思？

2  
3 **財經事務局副局長區璟智女士：**

4  
5 一劃就是改正的意思，讓各位容易明白。那不是一條線，是電腦在  
6 修改的地方作標記，讓各位容易明白一些。

7  
8 **主席：**

9  
10 意思是59 —— 60，不是underline。

11  
12 **財經事務局副局長區璟智女士：**

13  
14 這個是多出來的，是在作出修改時電腦會呈現的標記。

15  
16 **胡經昌議員：**

17  
18 即應該是沒有註解60。現在這樣修改後，原本是提到“發行”的，現  
19 在就沒有提到，但附表1第7條其實包羅萬有，包括IPO，甚麼都包括在內，  
20 那個網是否會比較闊？

21  
22 **財經事務局副局長區璟智女士：**

23  
24 我請曾先生解釋。

25  
26 **財經事務局助理局長曾俊文先生：**

27  
28 這條款其實包括兩點：除了有連繫法團的證券不需要特別發行這一  
29 點要和附表1第7條一致外，在詮釋此條例時，關於證券的定義應該參考釋  
30 義部分的證券。

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

**主席：**

此部釋義的證券？

**財經事務局助理局長曾俊文先生：**

是的。

**主席：**

有關證券的含義是擴闊還是收窄了？

**財經事務局副局長區環智女士：**

沒有擴闊，也沒有收窄。

**財經事務局助理局長曾俊文先生：**

我補充一下：法律草擬專員修改英文本，因為他覺得，由於第7條提到關於法團的證券，所以在提述到法團證券時，都希望盡量參照附表1第7條那個方式撰寫，以這一部分釋義的證券為標準，適用範圍並沒有改變，純粹是行文上的改變。

**副主席：**

第48頁第268條第(3)(b)(i)、(ii)款都有用“均非”，“該資料的全部或任何部分內容均非由他本人……”，即“全部均非”，令人看不明白。“一部分，任何部分均非”，“均”這個字是否應是這樣的用法？

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1 **主席：**

2

3 林先生。

4

5 **高級政府律師林少忠先生：**

6

7 用“均”字是指不論全部或是任何部分內容，都不可以是由該人設  
8 定。

9

10 **副主席：**

11

12 我得不到那個意思，我可以再作考慮。這不是太重要，但看起來也  
13 不是太容易明白。

14

15 **主席：**

16

17 第6分部 — 雜項條文，第270條 — 法團高級人員的責任；第271  
18 — 構成市場失當行為的交易既非無效亦非可使無效；第272條。

19

20 **副主席：**

21

22 我們曾就第272條的英文本提出意見，當局仍然在考慮會否有資料  
23 提供，關於其實質內容，可否待有資料時一併審議中英文本？

24

25 **主席：**

26

27 同意。第273條 — 不構成市場失當行為的行為；第274條 — 根據  
28 第XIV部分提起刑事法律程序後不得提起進一步法律程序；第275條 — 從  
29 事市場失當行為視作違反本部條文；第276條 — 無追溯效力。

30

**Bills Committee on  
Securities and Futures Bill and Banking (Amendment) Bill 2000  
《證券及期貨條例草案》及  
《2000年銀行業(修訂)條例草案》委員會**

---

1           多謝各位。如果沒有問題，下次會議於下星期一舉行，先討論第XVI  
2 部分，然後討論第XIV部分的中文本。

3

4

5

6

7   m3351